Dictionnaire
Beria – Français
Français – Beria

Troisième édition
plus de 1500 mots

Provisoire

ADESK
Iriba, Département de Kobé
Tchad

Dictionnaire

Beria – Français
Français – Beria

Troisième édition : Plus de 1500 mots
janvier 2007

ADESK
Iriba, Département de Kobé
Tchad

Langue : Zaghawa (Beria) parlé dans les préfectures d'Iriba et de Biltine

Titre : **Dictionnaire Beria – Français, Français – Beria**

Genre : matériel didactique

Troisième édition provisoire : 2 originals (janvier 2007)
(Plus de 1500 mots)

Éditeur : David Faris

© 2007 Association pour le Développement Économique et Social du département de Kobé (ADESK), Iriba, Chad

Dédicace

Ce projet de dictionnaire est dédié aux efforts de Lilly Knecht, qui a travaillée à Matadjana avec la Mission Évangélique Unie dans les années 1960 et 1970, en consacrant sa vie pour le développement de la langue Beria. C'est grâce à ses premières ébauches linguistiques que ce projet a été possible. En forme de remerciement, nous souhaitons l'honorer en complétant le travail qu'elle a commencé il y a si longtemps.

Remerciements

Ce projet a pu commencer grâce au base de données d'André Wolfe durant ses études de thèse doctoral à Harvard University à Boston. Lui et deux autres enquêteurs de l'Association SIL-Tchad ont aussi recueilli des listes de mots et des histoires qui ont été utiles dans l'analyse et l'étude de la langue.

Nous tenons à remercier Yusuf Yahya et Brahim Béchir de Matadjana pour leur aide infatigable pour que ce projet aboutisse à ce point. Sans leur bonne volonté et leur enthousiasme, nous n'aurons rien à montrer aujourd'hui.

Nous tenons à également mentionner la contribution personnelle de nos amis suivants : Zakaria Fadoul Khidir, Angelika Jakobi, Marie José Tubiana, Adoum Béchir, Ahmat Mahamat, Idriss Tébir, Ousman Ismaîl, Senoussi Mahamat Koti, Suleyman Adam, Madame Suraya, Yahya Ahmat, Mahamoud Dacko, Abdelmadjid Abderaman Doukou, Malik Yahya Yusuf, Ousman Hachim, Taher Abderaman, et Yahya (Aba Musa) de Madadjana.

Une note sur l'orthographe

Avec la publication de ce dictionnaire, nous nous rapprochons vers un alphabet et orthographe utile pour écrire la langue beria. Dans cette édition, nous avons tenté de suivre le plus près que possible les paramètres établis par l'Association pour le Développement Économique et Social du département de Kobé (ADESK) en 2006.

Pour chaque verbe, c'est la troisième personne du singulier qui apparaît. Nous

mettrons premièrement la forme inaccomplie (‘futur’, ‘imparfait’), que l’on marque avec un accent grave sur la voyelle affirmative, qui serait souvent la voyelle finale. Ensuite suivra la forme accomplie (‘passé’, ‘présent’), que l’on marque avec un accent aigu sur la voyelle affirmative. Ainsi, pour le verbe ‘brosser les dents’ sur la page 9, **akuso-nì** est la forme inaccompli, et **akuso-giní** est la forme inaccompli. Le lecteur doit exprimer la différence de tonalité nécessaire en voyant cette différence.

Nous notons que dans l’orthographe beria, la pluralité des noms et des voyelles est indiqué par le redoublement de la dernière lettre du mot. Par exemple, **ber** est le pronom personnelle du troisième personne du singulier ‘il, elle’ et **berr** est le pronom personnelle du troisième personne du pluriel ‘ils, elles’. Également, le lecteur devrait lire la différence de tonalité entre ces mots en les exprimant verbalement.

Nous souhaitons recevoir de vous des corrections et des mots à ajouter dans la prochaine édition. Voici nos adresses :

David Faris, éditeur : *PO Box 31, Granby VT 05840 USA.* dsfaris@tchad.org

ADESK : *Iriba, Tchad*. adesk@komera.com.

Dictionnaire
Beria – Français

A - a

a *n.* 1. la région de la bouche, y compris les lèvres et le menton; 2. langue. beri a = la langue zaghawa; 2. bout. kèdèy ai = le bout du couvercle; 4. ouverture. tebek ai = l'ouverture de la tasse; 5. couverture rond.

a'a *int.* non.

aba *n.* 1. père; 2. chez les Tuèr, ce terme désigne non seulement le père mais les frères du père, et parfois les frères de la mère; 3. Ce terme est largement utilisé comme terme d'adresse. Voir aussi "kisir".

abaday *pro.* ainsi (de suite).

abay *n.* une remise secrète, de livre ou d'argent, qu'on peut reprendre à l'occasion.

abiri *n.* lèvres.

abiri ra *n.* modifie "lèvre" à "lèvre inférieure".

abo *n.* ancêtre.

abu tey *n.* histoire; littéralement "ce que grandmère raconte".

adagani *n.* paume.

adanawra *adv.* begayer.

ade *n.* barbe.

adi huri *n.* moustache.

adiya *prep.* plateau solide où on met le mil pour sécher. le haut des roches = ha adìa.

adîya *n.* 1. cadeau. ar: hadiya, 'atiyah; 2. source d'eau (adiya bi).

afî *n.* salive.

aga *n.* 1. trou; 2. aga orning = creuser un piège (un trou), pour attraper les animaux.

agafay *n.* tromperie.

agama *n.* ce qui reste dans le bol après avoir sorti la boule (pâte de mil) de la marmite.

agî *n.* faim.

agîraî *adj.* affamé.

agur *n.* articulation, jointure.

agur attraper avec les dents.

agurdu biyeni *n.* morsure avec les dents.

agwî *n.* ce qui reste à la surface du lait après avoir chauffé et au repos.

Ahad *n.* Dimanche.

ahay *n.* baratte.

aît *int.* ce qu'on dit aux moutons pour les faire bouger.

aj *int.* ce qu'on dit pour conduire un mouton.

ajamay *n.* oiseau noir, avec les yeux noirs, de taille moyenne.

ajara *n.* celui qui ne se maîtrise pas.

ajir *n.* rage. Ce mot est souvent précédé du nom de l'animal qui a mordu. ex : biri ajir, sagur ajir.

aju *n.* honte.

akîya *n.* menton.

akûso-nì, akûso-giní *v.* brosser (les dents).

ale *n.* ce que mâche une vache.

alfitri *n.* la fête quand Ramadan est terminé.

algwî *n.* perle.

alif *n.* mille (Ar.).

aligini *n.* cris d'acclamation par les femmes, comme dans un mariage.

am derek *n.* serpent spécifique, le même couleur que le sable, ne mords pas.

aman *n.* confiance.

amandaî *adj.* ne donne pas aux autres.

ambata *n.* bandit des grand chemins.

amerîkanî *n.* tissu de coton (ar).

amerîkanî *adj.* du parfum, des chaussures, des vêtements, etc. de bonne qualité, que cela vient des États-Unis, ou non.

amina *n.* mâle de chameau.

aña *n.* la soeur de mon père. Le seul terme de désignation pour la tante maternelle par les clans Tuèr, Gala, Kaitinga et Dor. Un emprunt de la langue Fur. Voir aussi "sigi" et "kiski".

añarû *n.* la salive qu'on fait couler involontairement.

andarak *adj.* le pied tordu d'un chameau. Utilisé uniquement pour décrire un animal.

anga *n.* braise, charbon.

angalang *n.* la danse où tout le monde danse autour du tam-tam qu'on tape. Les pieds bougent au rhythme du tam-tam.

angara *n.* jus d'oseille.

angu *n.* 1. Nom d'un oiseau petit comme une hirondelle et très joli. La femelle est grise, avec quelques plumes bleues dans les ailes, sa queue et son bec sont rouges. Le mâle a une longue queue noire. Ar: alladaba; 2. le clan royal qui détient le pouvoir chez les Beria du Tchad, qui a pour interdit de ne pas tuer ni de chasser le oiseau angu de leurs demeures; 3. la saleté blanche qui se trouve dans le prépuce d'un nouveau né incirconcis. Dans ce sens, l'on l'utilise comme terme d'insulte.

ani *n.* 1. varan fourmilier, onicterope; 2. une flèche.

anî *n.* un gros lézard un peu moins qu'un mètre de taille, qui ressemble à un crocodile.

anî-nì, anî-giní *v.* sourire.

anja *n.* 1. carie dentaire; 2. quand le dent a été perdu.

ara *n.* famille.

aragi *n.* un alcool très fort.

araw *n.* personne Arabe.

Arbaha *n.* mercredi.

arbatashar *n.* jeu de cartes sp.

ardi *n.* âne.

ardîngo *n.* selle pour les ânes de porter les choses comme le sac de mil ou les grains et épices recueillis.

are *prep.* devant. biye kino togoy rê are ji = Ta maison est devant nous.

are *n.* un animal gris semblable à un cochon, qui ne voit que derrière lui. Il se nourrit de fourmis, et, normalement, il vit dans le trou.

arfa *n.* morceau d'une marmite. Ar: chigifa.

arî *n.* 1. ay ari egi = j'ai mes habitudes. ber ari kogoy = c'est son habitude; 2. coutumes traditionnelles.

arit *int.* ce qu'on dit aux ânes pour les faire avancer.

arsu *n.* poutre.

asalîya *n.* boisson de mil non-alcoolique, les phases préliminaires de la préparation de "guru".

ash *int.* ce qu'on dit pour conduire une chèvre.

asîda *n.* polenta de mil. De l'arabe soudanais: 'asida.

aska *n.* l'ouverture où se trouve la porte.

atfani *n.* grossesse.

atrûn *n.* natron. Voir "teri".

aw *n.* peau d'animal avec ses poils servant de vêtement ou de couverture.

aw mîrîs *n.* 1. convocation; 2. peau de mouton brun réserveé aux chefs, les bouts de laine pris à cette couverture sont envoyés aux administrés lorsque le chef désire les convoquer.

awja *n.* nouvelles. De l'arabe.

awkuru *n.* ceinture de peau

d'animal, avec des trous pour chaque niveau.

awna *adj.* debout.

awna *n.* aide.

ay *pro.* je (premier personne du singulier).

ay *n.* fer.

ayar *n.* fruits sauvages, baie jaune (madira), ar: mohet.

ayat *n.* versets coraniques.

aygi *n.* La saison entre février et mai quand les troupeaux se replient vers les puits permanents, et qu'on fait la chasse aux filets (antilope). Une saison sec et chaud.

ayî *adj.* bon.

ayne *n.* couleur.

ayra *n.* 1. prisonnier enchaîné en fers; 2. esclave, mendiant, travailleur engagé.

ayra *adj.* prochain.

ayri *n.* Echinocloa colona.

B - b

ba *n.* bras.

ba adagani *n.* main, paume.

ba agûrî *n.* poignet.

ba bi *n.* eau tiède.

ba bo bo *n.* pouce.

ba bûnîya *n.* poing.

ba kîbî-nì, ba kîbî-giní *v.* saluer en faisant signe à la main.

ba lûka *n.* pouce.

ba megare *n.* bracelet avec perles ou bijoux ronds.

ba seydi *n.* index.

ba tab-nì, ba tab-giní *v.* se battre les mains.

ba targo *n.* Les doigts entre l'index et le petit doigt.

ba tende *n.* petit doigt.

baa *n.* 1. puits; 2. le nom d'un jeu, qu'on joue avec des déchets de chèvre. Trois trous dans la terre. Remplir ta main avec des déchets de terre, et mettre dans les trous du jeu.

baga *n.* petit mil.

bagara *n.* ami.

bago *n.* femme.

bago bwi *n.* femme stérile.

bago mogû *n.* vieille femme.

bago toge *n.* veuve.

bago umura *n.* nouvelle mariée.

bahar *n.* lac (de l'arabe).

balaî *adj.* agité. o balay: celui qui ne reste pas tranquille, un pertubateur.

bara *n.* la mère de son épouse. Peut-être aussi utilisé pour désigner les co-épouses de son beau-père, ou les soeurs de sa belle-mère. Cet emploi peut-être étendu, comme marque de respect, aux femmes des frères du père de sa femme et aux femmes des frères de la mère de femme. Voir aussi "kime".

baranda *n.* mur d'une maison.

bardado *adj.* personne méchant, un chasseur d'enfants, qui ne donne jamais aux pauvres.

bardaî *adj.* rapide, gentil, honnête, habile, courageux.

bari *n.* 1. les paroles d'une dispute; 2. problème.

bariye *n.* hier.

bariye ber *n.* avant-hier.

barka *n.* chance (de l'arabe).

baroî *adj.* étranger.

bartaî *adj.* 1. propriétaire; 2. maître sur une chose.

barwî *adj.* enflé. ba barwî: bras enflé.

bati *n.* récompense.

batuwa *n.* paume (pas koubé).

bay *pro.* devant.

beberì, beberí *v.* halluciner. ber mememe gini = il est en train de halluciner.

begera *n.* 1. voyageur; 2. nomade.

begi *n.* Le ciel, l'habitation d'Iro.

begi ra *n.* modifie "lèvre" à "lèvre supérieure".

begidi *n.* arbre.

ber *pro.* 3s.

berdi *adv.* deviner. ay berte toy miyegi = Je devine que c'est lui qui l'a fait (voler, tuer, etc.).

berendeî *adj.* chanceux. o berendey: celui qui ne meure pas quand on tire sur lui avec le fusil, ou on le coupe avec le couteau. Est associé normalement à l'utilisation de gris-gris importants.

berendeî do *adj.* malchanceux.

beret *n.* perles.

beri *n.* 1. fils, ou le fils de son frère (mais pas en dialecte kobé); 2. Une personne Zaghaoua.

beri bur *n.* garçon.

berne *n.* bande d'étoffe en coton qui sert de cache-sexe aux jeunes filles.

bers *pro.* 3p.

bettî *adj.* older. bur betti: frère aîné; tene betti: soeur aînée.

bey *n.* femelle de chèvre.

bi *n.* servante.

bî *n.* eau.

bingbing *n.* guêpe.

birì, bierí *v.* saisir, attraper.

birgera *n.* fruit du gommier rouge.

biri *adj.* bleu, brun, gris, jaune ou orange.

bîrî *n.* chien(ne).

biri bûrî *adj.* bleu comme le ciel (dialecte Toba et Dirong). Les Kubé disent plutôt "biri-biri" pour diminuer l'intensité du bleu. Forme diminutif ou affectif.

birsi *n.* forme péjoratif; un peu gris ou beige.

bîye *n.* 1. maison; 2. papier d'emballage. halawa biye = papier d'emballage de bonbon.

bîye a *n.* 1. littéralement la porte (ou la bouche) de la maison; 2. clan; 3. lignage; 4. foyer, ceux qui vivent autour d'un même feu.

bîye barta *n.* celui qui accueille, le propriétaire de la maison.

bîye bûr *n.* 1. une petite maison dans une concession, comme pour la cuisine; 2. un enfant de la maison qui est ni étranger ni visiteur; 3. traditionellement, la maison où le nouveau couple marié passe leurs premiers semaines ensemble. Il se trouve normalement dans la concession de la belle-mère.

bîye bûr tey kî *n.* orphelinat.

bîye deri *n.* plancher.

bîye giskini *n.* fente dans le mur d'une maison.

bîye hû *n.* toit d'une maison Beri.

bîye ja tey kî *n.* orphelinat.

bîye jiye kî *n.* le cadeau que l'on donne aux villageois (les vieilles, les amis de l'épouse) qui apporte la fiancée à son mari. Littéralement, "le feu pour la maison".

bîye kekî *n.* l'ensemble constitué par le "biye man" et le "tene biye ki".

bîye man *n.* trousseau.

bîye orû *n.* La part du dot qui revient au père et à la famille restreinte.

bîye owna *n.* jour de mariage.

bîyrî *n.* dettes.

bo *n.* taureau.

bo *n.* 1. le bâton d'un berger pour diriger ses troupeaux; 2. manche (d'une pioche, d'un rateau, d'une houe, etc.).

bodû *n.* eau de pluie.

bogû *n.* le père de son épouse. Peut-être aussi utilisé pour désigner les frères de son beau-père ou de sa belle-mère. Cet emploi peut-être étendu, comme marque de respect, aux maris des soeurs du père de sa femme et aux maris des soeurs de la mère de femme. Ex: bogu egi (mon beau-père).

bogû ra *n.* marié.

bogû ra bîye *n.* la maison où le nouveau couple marié passe leur premier semaine ensemble. Il se trouve normalement dans la concession de la belle-mère.

bogwî *n.* jour de... ex: Matadjana arba'a suk bogwi. = Mercredi, c'est le jour du marché à Matadjana.

bol *n.* la jalousie pour les hommes; voir aussi "kentita".

bolom *n.* sac en tissu.

bolos *n.* corruption.

bono *n.* le mil décortiqué.

borfora *n.* jumeaux.

borfûra *n.* jumeau.

boro *n.* serviteur, étranger, convié.

borot *n.* 1. peau de chèvre; 2. porte-documents.

borso *n.* un sac qu'on utilise quand on est au marché.

boru *n.* homme.

borû *n.* huile.

bow *n.* graminé, ar: absabé. La graine sauvage qu'on mange après que le mil est épuisé.

bow esîrî *n.* éventail.

boy *n.* 1. esprit maléfique qui agisse négativement sur le corps et l'esprit des gens. Pour les Kubé, il s'agit simplement d'un travailleur engagé qu'on paye; 2. un turbouillon qui monte très haut dans le ciel.

bûdû *n.* brindille d'une case beri.

bugay *n.* bijou.

bûgîya *n.* peinture.

bûgûdî *adj.* grand.

bunu *n.* semence.

bur *adj.* 1. petit; 2. "bur egi": mon enfant. Désignation de ses propres enfants, ou les enfants de la co-épouse d'une femme.

bûr egi bagwi *n.* belle-fille.

bûr egi bûri *n.* le fils de mon fils.

bûr egi tene *n.* le fils de ta fille.

burì, kubuí *v.* parler.

bur so *n.* premier-né(e).

bûrbwî *n.* danse spécifique pour le mariage, où la famille du marié porte les couteaux, les épées et les chicottes dans la main droite, et la famille de la mariée porte les couvertures de manger, le mil et les calebasses dans la main gauche.

burdu *n.* nuage.

bûre *n.* descendant.

bûtra *n.* un remède pour une maladie de chameaux, qu'on applique à la peau de l'animal. Un médicament très dangeureux et très fort.

bûwî *adj.* sterile. bago egi buwi =

Ma femme est sterile.

buybuy *n.* un boisson non-alcoolique préparé avec le mil pour les fêtes tel que le mariage.

bûye *n.* jeune homme.

buyrì, buyrí *v.* traîner par terre.

buyu *n.* filet pour attraper des pintades.

bwa *pro.* nord; gre bware: vers le nord.

D - d

da *n.* bouillie préparé pour le chien, à partir de la boule du soir.

da *conj.* la conjonction qu'on utilise quand on parle des objets et des noms qui finit avec une consonne. (tasu keri ful da halawa ra soko kidi = Ce bol a des arachides et des bonbons et toutes choses sont là.) Voir aussi "ra".

da *n.* femelle.

dab *n.* or.

dabû *n.* la saison entre novembre et janvier, quand les troupeaux sont dispersés au maximum vers les pâturages du nord-est, le grain est battu et stocké, et qu'il y a une fréquentation plus assidue des marchés.

dabûrû *n.* chamelle qui n'a pas encore donné naissance.

dafara *n.* une plaie, surtout au dos d'un chameau ou d'un animal porteur, après une longue journée de courses.

daktûr *n.* docteur, infirmier, infirmière.

dala *n.* accoucheuse.

dama a *n.* 1. épaule de viande; 2. la jambe entre le genou et la taille.

dambar *n.* une personne, normalement une vieille, qui ne mange pas et ne boit pas durant la journée pendant 10 jours, qui chasse les crickets avec les mots que Dieu lui montre à dire.

damîrge *n.* farine de mil très blanche.

dana *n.* placenta.

dana *n.* jeu de dames. Un jeu traditionnel qu'on joue avec des pierres, six par six trous dans la terre. Elle est aussi connu sous le nom de "dala" (en jouant) ou "dana" (pas encore).

dangayra *n.* prisonnier.

dangît *n.* danse des nouveaux circoncis. Les femmes et les filles dansent au rond à côté de la maison de la mère des circoncis.

dani *n.* vache laitier.

dar *n.* pays, demeure natal, région.

darayrì, darayrí *v.* rencontrer.

darba *n.* bronchite.

darbay *n.* la houe, utilisé pour

allèger la terre avant la semence.

daro *n.* Un chien sauvage, plus grand qu'un chacal, plus petit qu'un hyène.

darsi-nì, darsiní *v.* réunir, rassembler.

dawa *n.* médicament.

dawla *n.* pays.

day *n.* chameau femelle.

dayrì, kidayní *v.* laisser qqn/qqch.

debe *n.* Désigne les parents de ton époux ou ton épouse, ainsi que tous ses parents, paternels et maternels.

debet *n.* une danse de fête avec les pieds qu'on marche en avant et en arrière, et on batte les mains au rhythme. Les filles sont en ligne ensembles, et les garçons dansent devant eux.

debter *n.* papiers officiels.

dedî *adj.* vingt.

dehiye *n.* égorgement des animaux pour une fête tel que le tabaski.

dem *n.* campement.

den *n.* dette.

den *n.* 1. pénis; 2. queue.

deni *n.* huile de lait.

denî *n.* serpent.

dere *pro.* au milieu.

derengel *n.* derengel birri = briques en boue séché; derengel maray = briques rouges, "cuits".

dergì, dergí *v.* séparer.

dergì, dergí *v.* être intime.

deri *n.* 1. ailes; 2. plumes.

deri *n.* entre (deux personnes).

deste *adj.* six.

dey *n.* pied, jambe, pas (de pied).

dey bay *n.* plante du pied.

dey kaw *n.* talon.

dey lûka *n.* gros orteil.

dey na *n.* hanche de la jambe. 1. hance gen. 2. hanche de viande, des fesses jusqu'au genou.

dey targo *n.* Les trois orteils entre le grand et le petit orteil.

dey tende *n.* petit orteil.

deye *n.* la fête des moutons.

dî *n.* chameau.

dî kasu *n.* Une grosse scorpion qui tue les chameaux quand elle les pîquent.

dî tudi *n.* le lieu où les chameaux sont rassemblés pour dormir la nuit.

dîleno *adj.* quelqu'un qui pense qu'il connaît tout.

dîme *n.* chat sauvage.

dîmîn *n.* morceau de bois percé de deux trous dans lesquels on passe les pieds; il sert à entraver un prisonnier.

dingaba *n.* piment.

dirì, kirní *v.* faire.

dîraî *adj.* très propre. bi dirray = eau propre, claire.

dira-nì, dira-giní *v.* être lent.

dîreî *adj.* moitié.

dis-nì, dis-giní *v.* jeter.

disti *adj.* sept.

dîstî *adj.* neuf.

diya *n.* le prix qu'on paye pour préserver la vie du meutrier, généralement fixé au prix de deux cents vaches.

diye-nì, diye-giní *v.* être rassasié de ce qu'on a mangé.

do *adj.* fatigué. ex: Na dô neygini? Es-tu fatigué?

doge keyrì, doge kekkí *v.* rendre qqc.

dogolo *n.* pomme d'Adam, sur la gorge.

dogonî *n.* senteur mauvais. ex: légumes pourris, une douche, un cadavre.

dogun *n.* bâton pour battre le mil.

dok-nì, dok-giní *v.* picorer.

dom-nì, dom-giní *v.* traverser un ruisseau en sautant, sans se mouiller.

domosî *adj.* du peuple Gorane ou de la région gorane.

dondon *n.* vers de bois.

dondû *n.* debout, conscient, alerte. Emese dondu jì dondu jo? = Est-ce qu'il est conscient maintenant ou pas?

dongkorok *n.* un jeu où on jette des cailloux dans l'air, on prend un caillou de la terre, et on attrape le caillou jeté dans l'air.

dorì, kidorí *v.* emporter quelqu'un, comme à l'hôpital. Par extension, de se marier.

doro *n.* intestins.

doro *n.* animal qui tue des chèvres.

dorûrî *adj.* urgent.

dow *n.* petite ariel (gazelle).

downa *n.* pays.

dûgû *n.* argile pour recouvrir un mur. ar: pot-pot.

dûgû-nì, dûgûgîní *v.* oro dûgûginí = un troupeau qui est fatigué, qui ont été déprimé d'eau et d'herbe.

dûgûra *n.* un trou où l'on recueille l'argile.

dûndûn *n.* perce-bois.

dûrì, kodoní *v.* se lécher.

durì, koduní *v.* 1. coiffer nos cheveux; 2. raser (la barbe); 3. labourer un champ avec la houe; 4. enlever les bosses et les trous du bois, aplanir; 5. scier du bois.

durdur *n.* paroles en l'air; ar:

"kalam sakit".

dur-nì, durní *v.* laisser.

dûwa *n.* une cérémonie réligieux extraordinaire dans le ouadi pour faire tomber la pluie, ou chacun lit le Coran ou celui qui ne connaît pas lire fait le chapelet (sebbe). On égorge un taureau ou un mouton. Surtout le mois d'aôut.

E - e

eb *n.* honte.

ebe *n.* 1. piéton; 2. armée.

ebe *n.* année.

ebîlîs *n.* diable.

ebîr *n.* prononcé parfois comme "éfir".

ebîrî *n.* pilon long.

ebisi *n.* talon.

edey, edeyna *v.* grandir ensemble.

edeyna *n.* naissance.

efi *n.* larmes.

efî *n.* vent.

efi burbur *n.* tornade, bourrasque, cyclone, etc.

ege *n.* 1. souffle; 2. l'air respirée; 3. Ar: "kreb", granine sauvage, que les Toba appellent "go" (nourriture). C'est leur mil en attendant la récolte; 4. l'âme, la partie de la personne qui vit après la mort.

egeme *n.* sauterelle.

egeme mesi *n.* cricket sp.

ege-nì, ege-giní *v.* connaître.

egî *pro.* pronom personnel, 1s.

egîdî *n.* un tam-tam que l'on joue en tapant des deux côtés, le haut et le bas.

ekî *adj.* baga eki = mil décortiqué.

ekol *n.* école (fr.).

ekram *adj.* poli, respectable.

embe *n.* travailler.

embe sirì, embe sierí *v.* travailler.

embera *n.* 1. travailleur; 2. courageux.

ene *n.* miel.

engreb *n.* lit.

eni `i` *n.* 1. viande; 2. chair.

enî *n.* 1. petite rivière; 2. lit de rivière, ouadi.

enimay *n.* le sable du ouadi, là où on peut dormir et prier. S'il y a de l'ombre, c'est un lieu frais.

er *n.* 1. grandpère, que ce soit du côté maternel ou paternel, et, par extension, les frères des grands-pères, les maris de

leurs soeurs, les frères de leurs femmes, les maris des soeurs de leurs femmes ainsi que leurs cousins. ex: er-egi (mon grand-père); 2. ancêtre, réel ou mythique.

er now *n.* injure.

erfe *n.* marques distinctives, pour identifier un animal en cas de perte ou de vol.

ergeyga *n.* danse en sauts accompagnée de battements des mains.

ergi *n.* 1. gras de viande que les femmes utilisent dans leurs cheveux pour la beauté. On le connaît sous le nom "beurre pour les cheveux" (ergi ta ki); 2. une crème de beauté.

eri *n.* corps, peau.

erî *n.* un pillon court pour piller le mil, d'autres graines et d'autres épices.

ey *n.* odeur.

eya *int.* autrefois.

eygo bîrî *n.* ricin, le produit d'une plante.

eyna *n.* jamais.

eyni *n.* herbe, paille.

eynî *n.* douleur.

eynî jeni *n.* fièvre, litérallement "douleur chaud".

F - f

fada *n.* 1. les tribus des Bideyat et des Goranes; 2. une ville d'Ennedi au Tchad.

faneî *adj.* bon, bonne, très gentil, fidèle.

faranî *adj.* content, joyeux.

farfara *n.* chauve-souris.

fatîye *n.* une prière spontanée pour la bénédiction, pour la santé, pour la protection en cours de route... Comprend surtout une récitation du premier chapitre du coran.

fekeri-nì, fekeri-giní *v.* penser.

fetesi-nì, fetesi-giní *v.* faire des recherches.

firfirda *n.* 1. oiseau sp. 2. nom d'un clan.

fîya *n.* cicatrice.

fodoni-nì, fodoni-giní *v.* accueillir.

foniyeri *n.* paille, balle de blé, écorce d'arachide.

forforî *n.* faucon.

fornî *adv.* le son que fait le chameau.

foro *n.* lapin.

forok *n.* papier à écrire.

fot-nì, fot-giní *v.* balayer.

fotor-nì, fotor-giní *v.* manger le premier repas de la journée.

fûdda *n.* argent (le métal).

fûlfûlû *n.* partie du corps, un peu rond, derrière les poumons.

fultoy *n.* arachides rôtis.

fû-nì, fû-giní *v.* souffler sur les étincelles pour que le bois prend feu.

G - g

ga *n.* poitrine.

ga *n.* poitrine.

gabîle *n.* tribu.

gada *n.* tabouret.

gadîrî *adj.* orgueilleux.

gagaî *adj.* difficile. Ar: gâsi.

galbanî *adj.* enceinte.

ganda *n.* argument.

gandu *n.* oiseau grand, sp.

gangang *n.* tambour du chef, qu'on tape avec les bâtons.

ganî *adj.* cher. ganido = pas cher.

ganju *n.* fumée.

gardi *n.* chemin.

gar-nì, gar-giní *v.* sécher.

garo *n.* une jarre à eau ou à bière.

gas *n.* ceinture.

gasay *n.* verre.

gasî-nì, gasî-giní *v.* tromper.

gaylay *n.* devin.

gene *n.* fruit de l'arbre Sclerocarpa birrea (Anacardiaceae).

genera *n.* Sclerocarpa birrea (Anacardiaceae) tree.

genî *n.* village.

ger *n.* rôter.

gerì, kigerí *v.* vouloir, chercher.

gerdî *n.* gardien.

gere-nì, gere-giní *v.* étudier, apprendre, lire.

gerfe mûgû *n.* année de maladie généralisée.

geriseyrì, geriyserí *v.* enseigner.

geyì, geyí *v.* être couché.

geyra *n.* L'arbre grewia flavescens, grewia villosa ou tiliaceae. voir aussi "kòrfù".

geyra *n.* dattier sauvage, myrobalan d'Égypte.

gîm *n.* hibou.

gingi-nì, gining-giní *v.* chanter à voix bas.

gini *n.* nuit.

ginimay *n.* rêve. Vient des mots "gìnì" (nuit) et "may" (serviteur, esprit).

girì, gierí *v.* ouvrir.

girì, giyerí *v.* couper.

girde *n.* dent canin.

gire *n.* attache des pieds de cheval, pour qu'il ne va pas loin.

girem *n.* petite hache.

giri *n.* 1. un trou dans la terre ou entre des rochers, où l'on trouve des serpents et d'autres reptiles; 2. enclos.

giris *n.* argent (économique).

gîse *n.* jour de la réunion des époux.

giye *conj.* et (comme avec les chiffres).

gîye *n.* fruit du savonnier.

gîye *n.* année, saison des pluies, pluie. Entre juillet et septembre, quand les troupeaux font expansion vers les étendues sableuses, et on sème les semailles.

go *n.* boule de mil, et, par extension, toute sorte de nourriture.

gobor *n.* cimetière.

godû *n.* 1. écuelle de bois; 2. calebasse.

gofûr *n.* 1. récipient; 2. dons destinés à la future femme et à sa mère. Fr: coffre.

gogorî *adj.* cerculaire.

gogorî-nì, gogoriy-giní *v.* tourner.

go-nì, go-giní *v.* toucher quelqu'un pour le reveiller ou attirer son attention.

gondî *n.* coffure pour les jeunes filles sans beaucoup de cheveux, de leur enfance jusqu'à vers l'âge de neuf ans.

gondo *n.* arrière de la tête.

gondûn *n.* épi.

gongobay *n.* Cet ornement est confectionné par le jeune fille durant son adolescence. Une fois mariée, elle le défera, lors de la naissance de son premier garçon, pour lui faire des bracelets et des colliers. Archaïque.

gonok-nì, gonok-giní *v.* agiter la tête au rhythme de la musique.

gorfo *n.* un roc plus haut qu'une personne, impossible à bouger sans une grosse machine.

goro-nì, goro-giní *v.* 1. rappeller en mémoire; 2. penser.

gorow *n.* amandes de geyra.

gow *n.* récipient pour boire ou manger.

gowûrî *n.* cercle.

goymî *n.* un bonbon que l'on fabrique à partir de la liquide obtenu à la

suite d'un traitement à l'eau chaude des graines du geyra ou du keyra. Après chauffage, la liquide devient plus épais, et prend un couleur marron. On y met alors les amandes de ces deux arbres, pour obtenir une soute de nougat consommé par tout le monde, et conservé très longtemps.

goyrì, goyrí *v.* se gratter.

goyra *n.* Une personne qui connaît beaucoup de choses par révélation surnaturelle. Il est dit que la pluie tombe quand il prie, et il est habitué à retrouver de l'argent sur le chemin où il marche.

gu *n.* grain du bracharia ramosa.

gu îbo *n.* pour la chasse.

gûdara *n.* force.

gugu *n.* jeu sp.

gullu *n.* graine de céréale.

gûm *n.* araignée sp.

guna-nì, guna-giní *v.* chuchoter. ber guna gìnì = il chuchote.

gundang *n.* cotonnier.

gundar *n.* tête de natron.

gûndî *n.* oiseau sp.

gûndû *n.* harnais.

gûndûl *adj.* récolte. baga gundul = mil prêt à récolter.

gunirì, gunierí *v.* éplucher.

gûnîra *n.* arbre sp.

gûnû *n.* oeufs.

gûnûgû *n.* un grand oiseau spécifique.

gûrì, kûgûrí *v.* appeler qqn.

gûre *n.* canne à sucre.

guregure *n.* cercle.

gûreî *adj.* boiling. bi gure = eau bouillant.

gurey *n.* sorgho.

gurga *n.* grenouille.

gurgo *n.* orteil (usage archaïque).

gûrî *n.* 1. campement des éleveurs-nomades (oRu guri, ou bien seulement guri); 2. jardin. timatim guri = jardin de tomates; 3. un ferrick, un lieu non-habité.

gûrî biye *n.* maison de brousse, souvent fait avec des bâtons. On loge là pour surveiller les animaux.

gûr-nì, gûr-giní *v.* esquiver.

gûrû *n.* alcool.

gûrû nasarakî *n.* boisson alcoolique préparé par des occidentaux (Gala etc.).

guruy *n.* pintades.

gutun *n.* coton.

gûye *n.* beaucoup d'enfants, de troupeaux, d'argent, de récolte. gwiye tegey = donne nous de bonnes choses.

gwa *n.* corbeau. le corbeau dit "gwa gwa" beaucoup, ainsi le nom qu'on le

donne.

H - h

ha *n.* pierre, rocher.

habar *n.* nouvelles.

had *n.* frontière.

hadîd *n.* fer.

hadîm *n.* le cadeau que scelle l'alliance entre un fiancé et la famille de la fiancée.

hadîya *n.* un cadeau que l'on donne pour fortifier une alliance ou une amitié.

haî *adj.* étendu.

haji *n.* celui qui est allé en pélérinage à la Mecque.

hak *n.* loi (Ar.).

halîfe *n.* adjoint du chef de canton (archaïque) 1. adjoint du chef de canton; 2. adj. adroit, courageux, travailleur.

halla *n.* récipient en fer.

hamî *adj.* proche.

hana *n.* la soeur de ma mère. Les Dirong emploient le terme "kirak". "hana-egi" (ma tante maternelle).

handaî *adj.* bouché.

hani *n.* 1. abeille; 2. mouche moisonneuse.

hañiñi *n.* henissement d'un cheval.

haramî *adj.* (Ar.). voyou.

hardûnaî *adj.* bossé.

hareî *adj.* 1. rayé (comme l'hyène), 2. perlé, tacheté.

harganî *n.* voix.

har-nì, har-giní *v.* se réveiller.

hasî *adj.* large.

hasî-nì, hasî-giní *v.* (onornatopée).

hasîne *n.* une plante avec des haricots noirs, que les bergers aiment manger. Ar: am sene sene.

hato *n.* une arme en forme d'un "Y" qu'on utilise pour tirer sur des oiseaux.

haw *n.* réconciliation (archaïque).

haw *int.* calmer un âne qui est près.

hawlî-nì, hawlî-giní *v.* changer de place pour pâitre les animaux.

haya *n.* vie.

hayrì, hayerí *v.* couvrir.

heget *n.* pic, pioche. utilisé pour défricher la terre sèche.

hegî *n.* enseignant musulman.

hek-nì, hek-giní *v.* opérer, couper

chirugicallement.

hemi-nì, hemi-giní *v.* comprendre.

her *n.* une petite partie de crickets.

heri *n.* épervier.

herî *adj.* plein.

herî korû *n.* un autre genre d'épervier.

hersen *adj.* c'est rempli.

hew *n.* babouin.

heyrì, heyerí *v.* couvrir.

heyre-nì, heyre-giní *v.* trot de cheval. Employé quand un cheval voyage à sa plus grande vitesse sans se fatiguer.

hida *n.* les cordes pour attacher la paille ensemble pour fabriquer des toits de maison.

hîdî *n.* lit traditionnel, sorte d'estrade en terre battue, parfois muni d'une armature en bois et posé sur des pierres.

hineî *adj.* doux, mouillé, humide, vert (fruit, légume).

hirì, hierí *v.* détacher, relâcher, libérer.

hirì, kihirí *v.* courir à toute vitesse.

hirde *n.* cheval.

hire *n.* selle.

hirgo *n.* cuillère. littérellement: "cuillère pour la boule".

hîrî *n.* une femelle de vache.

hîr-nì, hîr-giní *v.* fly. hirrebi = 2p PRF.

hisab *n.* nombre.

hit *n.* 1. fil; 2. bracelet en ficelle.

hiya *n.* une blessure ou une cicatrice, qui vient d'un problème d'une blessure d'une hanche ou d'un couteau.

hîyû *n.* bretelle pour jeter une pierre en le faisant tourner en rond très vite.

ho *n.* Le deuxième trou creusé dans la terre pour déposer le corps du défunt.

hodîs *n.* cadavre d'un animal, un humain ou tout ce qui est mort.

hogo *n.* Un bâton aplati et plié qu'on utilise comme arme contre les animaux sauvages. Ar: nengir.

hoho *n.* toubouillon de poussière.

hoki *n.* filet pour le lièvre. archaïque.

honîrì, honîerí *v.* enlever la peau des arachides.

hori *n.* 1. panier à lait; 2. panier pour l'enfant berger.

horo *n.* 1. côte; 2. le bord de l'eau.

horok *n.* papier.

hot *int.* bougez! ce qu'on dit aux chameaux pour les faire avancer.

hoto *prep.* là-bas.

howlî *adj.* aboyer.

hude fleur.

huna *n.* danse sans tam-tam, où les filles chantent devant les hommes, et les hommes essayent de les faire sauter avec eux au rhythme des battements des mains.

hûr *int.* ce qu'on dit aux chevaux pour les faire avancer.

hûrì, kûfûrí *v.* séparer le blé de la balle.

huriye *n.* liberté.

hûrû *n.* selle de chameau.

huru-nì, huru-giní *v.* tirer.

hût *n.* poisson (Ar.).

hûwa-nì, hûwa-giní *v.* bailler.

hûy *adj.* cinq.

I - i

î *n.* oeil, paupière.

î beli *n.* cil.

î ego *adj.* aveugle.

î keri *n.* pupille.

î korgo *n.* sourcil.

ibo *n.* corde.

ibo kiri *n.* système comprenant une corde passeé autour des cornes et attachée à un gros bois pour maîtriser une bête méchante.

îbre *n.* aiguille.

ibrik *n.* une bouilloire en plastique, qui sert comme robinet au village mais pas pour chauffer de l'eau.

idira taya *n.* cadeau donné "pour que la nouvelle mariée ne se voile pas le visage", qu'on donne quand on rend visite au couple à la maison nuptiale.

ido *n.* soleil ou lever du soleil.

idra *n.* visage.

iga *n.* 1. lieu de rencontre du village, comme un arbre; 2. lieu de jugement; 3. lieu de réunion des hommes: on y parle, on y mange.

îlîm *n.* connaissance.

îlîm kidiyo *adj.* confus.

ime *n.* 1. turban; 2. un tissu que l'on met sur la tête pour faciliter le transport du bois et d'autres charges lourdes.

imera *prep.* encore.

imey *adj.* maintenant.

îmo *n.* autriche.

îmogû *n.* clan de l'autriche.

ina *n.* chef de village.

îndîgîs *n.* gencive.

ing *int.* oui, d'accord.

îng *n.* maladie de chèvre.

ingi *adj.* 1. direction droite 2. main droite.

ingir *n.* caméléon. ar: hirbe.

ing-nì, ing-giní *v.* être d'accord avec qqn.

ingor *n.* cicatrice pour la beauté, sur le visage des femmes.

ingor kîdî *n.* cicatrices pour la beauté.

irí, akkì *v.* voir, trouver.

irì, kií *v.* dire.

irì, kidí *v.* avoir.

îrì, kîní *v.* abreuver.

îra *n.* surlendemain.

iraî *adj.* spécialisé.

îraî *adj.* triste.

irarì, kiraí *v.* déchirer.

irayrì, kirayí *v.* déchirer.

irdarì, kirdaí *v.* tresser de la paille pour qu'elle devienne une corde.

îrdeî *adj.* dessous. krayon tabul îrdê ji = le crayon est sous la table.

irerì, kireí *v.* 1. taper; 2. bloqué. ber kerey = il est bloqué (frappé); 2. réussir. ber kirey = il réussit (frappe).

irfe *n.* tuteur.

iri *prep.* below. iri ji = c'est en bas.

îrî *n.* fureur. colère silencieux, prêt à frapper.

îrî egenî *n.* guide.

irire *prep.* sous, dessous.

îrjasî *n.* entre fin mai et le début de juin, quand les champs de mil sont préparés.

Îrow *n.* La puissance au-dessus de toutes les autres, habitant le Haut. Dieu.

irsisi sɪ *n.* araignée.

ishe *n.* 1. nourriture; 2. repas.

isherì, iyerí *v.* pleurer.

îsîm *n.* l'eau versé sur la tablette coranique pour prendre les mots qui sont écrits, et les appliquer à celui qui boit cet eau. Pour la santé et la délivrance des difficultés.

isim-nì, isim-giní *v.* loucher.

îsîna *n.* entre six et neuf heures environ.

is-nì, is-giní *v.* détourner pour éviter quelque chose ou quelqu'un.

isti *adj.* quatre.

itinay *n.* celui qui partage le même nom avec un autre.

Itinen *n.* lundi.

îya *n.* une terme d'adresse populaire à sa propre mère, et parfois les co-épouses de son père. Peut-être aussi utilisé comme courtoisie pour les amis

qui ont à peu près le même âge de sa mère.

J - j

ja *n.* 1. la jeunesse; 2. ja egi: mon enfant, mes enfants, surtout chez les Kobé; 3. une portion de quelque chose.

ja borfura kiray *n.* jumeau.

jabo *n.* testicules.

jada *n.* un chameau qui a plus que deux ans, mais qui n'a jamais enfanté. On dit aussi "di yoda." Les filles Beria, ils ont beaucoup de chansons avec "di yoda." S'il s'agit d'un jeune garçon beri qu'ils aiment beaucoup, ils chantent "di yoda.".

jajû *n.* le milieu du foyer, entre les trois pierres. Voir aussi "jayo".

jajûs *n.* menteur. une personne qui ment, et qui avec ses paroles essaye de faire du mal à quelqu'un d'autre par la décéption.

jan *n.* celui qui se moque des autres. ex: janiè nogo. Ne te moque pas. ò na jan kidi = on se moque de cette personne.

jarì, kiyarí *v.* boire.

jarda *n.* un fourmi un peu plus grand.

jar-nì, jar-giní *v.* course.

jasara *n.* grand chameau mâle.

jasari *n.* boucher.

jawgora *n.* fruit du momordica balsalina.

jaynî *adj.* être dans l'habitude de taper les enfants.

jayo *n.* le foyer, le feu entre les trois pierres.

jayo *n.* un animal comme le chat, un peu plus grand. Il reste dans les montagnes.

jegini *adj.* 1. faire chaud 2. feu.

jen *adj.* vite.

jendu *adv.* vite.

jerì, kijerí *v.* déménager.

jerbo *n.* éléphant.

jerbora *n.* arbre gris, avec des fruits rouges. Du mot 'éléphant'.

jer-nì, jer-giní *v.* secouer.

jeygì, jeyerí *v.* 1. faire déménager quelqu'un 2. charger (un véhicule, un animal, etc.) pour un voyage.

ji *n.* période de chaleur entre six heures et midi.

jiga-nì, ji-giní *v.* traire.

jigiri *n.* Echinochloa colona. On prépare les graines de ce plante sauvage comme avec le mil, et on l'ajoute à de l'eau bouillante pour faire une bouillie.

Mangé surtout par les Toba.

jik-nì, jik-giní *v.* 1. serrer quelqu'un avec la main 2. accuser quelqu'un 3. taquiner quelqu'un avec un serrement à la main.

jîmenda *adj.* reconnaissant, content.

jîmey *n.* ordures.

jine *n.* argent soudanais.

jing *n.* écharde.

jin-nì jin-giní *v.* On prépare une poudre très blanche du mil de la façon suivante: 1. battre de la farine "damirge" avec le pillon; 2. vanner le résultat; enlever la peau; 3. Laisser l'intérieur du mil dans de l'eau pendant trois jours; 4. Mettre dans une tasse avec des trous (jingora); 5. laisser sècher ce qui sort au soleil; 6. emmener le reste au moulin pour être bien moulu; on met cela pour la sauce.

jir *adj.* 1. vert, bleu; 2. eni jiri = viande cru; 3. o jiri = homme pauvre, celui qui n'a pas de biens, d'animaux, d'argent...

jiran *n.* voisin.

jirbu *adj.* forme diminutif et affectif; vert clair.

jirgini *adj.* fausse couche. Jakira ur jìrgìnì = La mère des enfants a eu une fausse couche.

jiri *n.* forme péjoratif; un peu vert.

jiriri *n.* forme superlatif; très vert.

jirjir *n.* vert, pas encore mangeable.

jirjirîrî très vert-vert, ou très bleu-bleu.

jîrûf *n.* le bord du wadi qui tombe dramatiquement, qu'on n'entre pas facilement ni avec un véhicule ni au dos d'animal.

jisalan *n.* porte-feuille.

jiye *n.* feu.

jîyera *n.* les tresses médianes des femmes mariées (d'avant en arrière).

jo *n.* mouton, bélier.

job *n.* poche.

jobû *n.* paille, ar: sa'af, pour tisser des nattes, des secko, des portes, des balais et des passoires pour le lait (pour retenir les poils tombés lors de la traite ou autres débris).

jogi *n.* épaule.

jogî *adj.* effrayé.

jomboy *n.* un jeune homme avec seulement une femme.

jondoge *n.* jeune bouc.

jordo *n.* balais de tiges.

jorgwi *n.* porc-épic.

jorkol *n.* une plante qui s'attache aux branches des arbres. Ses semences sont utilisés surtout pour séparer l'huile du lait. Ar: anaba.

jornok *n.* coqueluche.

jornok *n.* mitrailleuse.

jorto *n.* un balai que l'on fabrique à partir des branches de "norda".

juk-nì, juk-giní *v.* trot d'âne, mot employé surtout pour le marche des ânes.

june *n.* part de la compensation matrimoniale distribuée dans la famille étendue.

jûrì, jûrí *v.* puiser.

jurì, kujurí *v.* avoir peur.

jura *n.* petit ouadi.

jurdura *n.* tas d'ordures.

jure-nì, jure-giní *v.* tirer quelque chose, comme derrière un âne.

jur-nì, jur-giní *v.* la trotte d'un chameau, un mot utilisé surtout pour les chameaux.

jusî *adj.* 1. long. jussi = très long; 2. profond; 3. par extension, patient. todugono jusi kidi = ton coeur est patient. todugono jusi kidiyo = ton coeur n'est pas patient.

jûwab *n.* lettre.

jûwab koygi *n.* 1. messager; 2. bureau de poste, ou les gens qui y travaillent.

jûweî *adj.* loin.

jûwî *adj.* maigre, comme avec l'épaisseur.

K - k

kabaraî *adj.* beau. 1. beau, belle, jolie; 2. quand on l'utilise pour parler d'un chameau (day kabaray), cela veut dire "enceinte". La période que le chameau attend un enfant est douze mois.

kabî *n.* taille, hanches, reins, dos (mal).

kabî a *n.* ceinture en perles des filles, portée directement sur la peau autour des reins.

kabî ûrî *n.* ceinture en ficelle pour les filles.

kabî uru *n.* les os qui sont couverts par les fesses.

kabka *n.* les monts Kapka.

kadar *n.* toutes les plantes alimentaires que l'on cueille dans un jardin.

kafan *n.* linceul. ar: kafan.

kagirsim *n.* ride sur la peau.

kajama *n.* piège.

kajûr *n.* haricot.

kalibu *n.* chèvre.

kalu *n.* produit d'une chèvre. kanu = pluriel.

kalwa *n.* une école coranique avancé pour les adolescents doués, les adultes et les jeunes qui n'écoutent pas leurs parents.

kambo *n.* ceinture.

kana *adj.* 1. complètement; 2. pas encore.

kanarì, kanarí *v.* enlever.

kani kani *n.* aisselle, ainsi nommé car quand on touche quelqu'un dans l'aisselle, en général il va rire (kani).

kanîegì, kanî-giní *v.* 1. sourire, rire; 2. mordre.

karì, kikarí *v.* moudre en poudre avec une pierre.

kara *n.* l'accent est mis sur le deuxième syllabe. 1. sac en cuir; 2. unité de mesure des céréales, la charge d'un chameau, égal à deux sacs en cuir d'environ cent litres chacun.

kara *n.* gorge. mettez l'accent sur le premier syllabe. 1. gorge; 2. cordes vocaux.

kara kara *n.* gravier.

karda *n.* berger.

kare *n.* ouaddaïen(ne).

karkaba *n.* les maisons temporaires en paille des Beri.

karo *n.* charrette.

karwa *n.* souris. pluriel = kawar.

kasu *n.* 1. scorpion; 2. passoire.

katuwa *n.* cuisse.

kaw *n.* 1. tendon; 2. bouclier.

kawal *n.* graine sauvage.

kawgaî *adj.* cassé, comme un bras ou une jambe.

kaya *n.* un cadeau publique, peut-être seulement accordé dans le cas d'un membre de la famille pour le mettre d'accord d'une alliance maritale; 2. cadeau de réparation que l'on donne par exemple quand on a cassé quelque chose qui appartient à un autre.

kaya *n.* combretacée, le bois utilisé pour construire la charpente des cases.

kaya-nì, kaya-giní *v.* donner une réparation de relation.

kayar *n.* grande épée.

kaygo *n.* crâchat.

kayrî *adj.* couler. le ouadi coule = ure kayrî.

kebe *n.* oreille.

kebîrî `biRi` *n.* poumons.

keb-nì, keb-giní *v.* arracher.

kede *n.* 1. couverture pour la nourriture, que ce soit en paille ou tricoté. Ar: bartal; 2. dètenteur de marmite.

kedebî-nì, kedebî-giní *v.* écrire.

kedege tey *n.* woman's bourse attaché autour du bras.

kederì, kegedeí *v.* amener, obj. pluriel.

kedira 1. arbre acacia, utile pour la gale et pour traiter les peaux après le tannage; 2. cloison, frontière.

kehen *n.* linceul.

kekî *pro.* ici.

Kemis *n.* jeudi.

keng *n.* fermeture.

kengi *n.* belle-soeur.

kengî *n.* la période de la vieillesse.

keni *n.* la femelle du mouton.

kerberì, kusuwrí *v.* entrer.

kerde *n.* beau-frère. tènè kerdè: belle-soeur d'un époux, qu'il ne peut pas épouser. Voir aussi "ondi" et "moksu".

kerdi *n.* corde en cuir.

keren *n.* pénis.

keri *n.* fils de sa soeur.

kerî *pro.* 1. dedans; 2. mur; 3. clôture.

kerîng `eRiN` *n.* bracelet.

kerîre *prep.* dedans. giris biye kererey ji = l'argent est dans la maison.

keserì, kegeseí *v.* parler.

kestirì, kestierí *v.* prendre avec force.

key *n.* mare, flaque d'eau, souvent pour abreuver les animaux, naturel ou creusé par des hommes.

key-nì, key-giní *v.* marcher, sortir, quitter. Une marche simple, continuel, pied en pied.

keyrì, kekkí *v.* donner.

keyra *n.* jujubier.

kî *pro.* 1. pronom demonstratif "ceci" si avant le sujet (ki-); 2. pronom possessif si après le sujet (-ki); 3. marque le passé quand c'est avant une verbe (ki-).

kî go *n.* littéralement, "bon petit plat". Les mets recherché mis de côté pour le mari, en supplément du repas commun.

kîbî-nì, kîbî-giní *v.* lever quelque chose.

kidí *v.* avoir. Ce verbe apparaît uniquement en forme perfectif.

kîdî *n.* cuir de gazelle.

kidigari *v.* confronter.

kigidarí *v.* 1. aimer. Aussi pour les (ay ene takki: I love honey); 2. espèrer.

kîgo *n.* le sien. prononcé surtout comme "-go" après le nom qu'il modifie.

kîgo *n.* repas spécial mis de côté sous le lit pour le mari après le repas commun.

kiji-nì, kiji-giní *v.* trembler.

kîlfa *n.* pension alimentaire que l'on

donne à ses enfants et aux enfants de notre famille.

kîme *n.* la mère de son époux. Peut-être aussi utilisé pour désigner les co-épouses de son beau-père, ou les soeurs de sa belle-mère. Cet emploi peut-être étendu, comme marque de respect, aux femmes des frères du père de sa femme et aux femmes des frères de la mère de femme. Voir aussi "bara".

kînî *n.* la meilleur qualité de cheval.

kino *pro.* le tiens.

kîrì, kigîní *v.* battre du mil ainsi que d'autres graines.

kira *n.* 1. mère. ex: ja kira = mère des enfants; Zara kira = mère de Zara. 2. vieille animal, qui a eu des enfants. ex. day kira = chamelle avec enfants; bey kira = chèvre avec enfants.

kiragu *n.* l'enfant de sa tante maternel; 2. kiragu bur: Terme de référence pour les nièces et les neveux du côté de sa mère.

kiragu *n.* neveu utérin.

kirak *n.* soeur de la mère.

kirani *n.* famille de sa mère.

kirbari *n.* Désigne les frères germains (même père, même mère), les demi-frères (même père, mère différente), est les cousins patrilateraux parallèles (fils du frère du père), et, par extension, l'ensemble des cousins.

kirding *n.* instrument à cordes, comme une petite guitare.

kire *n.* frère ou soeur aîné. ex: kire-egi (mon aîné(e)), kire Musa (o aîné Musa).

kire *n.* grand roi. Archaic.

kîrey *n.* cousin, cousine. 1. l'enfant de son oncle, litérallement "aînés"; kerey bur : Désignation pour les nièces et les neveux du côté de son père.

kîrî *n.* la base du crâne, juste au dessous du protuberance occipitale, où une fois battu, un homme mourra.

kir-nì, kir-giní *v.* remuer la boule.

kirsigo *n.* coude.

kîsaî *adj.* pas grave, pas difficile, pas trop important.

kîsarî *adj.* caché (comme le nom d'une personne que les autres ne connaissent pas).

kiseri *adj.* brûlé. ex. eri sôkô kiseri ji = tout son corps est brulé.

kisi eyri *n.* démangeaison.

kisir *adj.* père. employé seulement pour modifier le nom de quelqu'un. ex. Brahim kisir = le père de Brahim.

kisire *n.* crèpes de mil qui sont mis dans l'eau pour donner un boisson sucré.

kisirni *n.* famille paternelle.

kîtna *n.* Désigne les soeurs germaines (même père, même mère), les demi-soeurs (même père, mère différent),

et les cousines patrilatérales parallèles (filles du frère du père), et, par extension, l'ensemble des cousines.

kiye *n.* fruit du jujubier (keyra).

kîye *n.* place.

ko *n.* front.

koba *n.* natte.

koburì, kobuerí *v.* baratter le beurre.

kodi *n.* poule.

kodi bo *n.* coq.

kodi bûr *n.* poussin.

kofoî *adj.* aveugle.

kofûî *adj.* sourd.

kofûrî *adj.* bouillant (comme de l'eau).

kogo *n.* une insecte sp.

kogûfûnî *adj.* ressuscité. ce qui était mort, est vivant.

kojoroî *adj.* courageux, celui qui n'a pas peur.

komkom *n.* farine fermentée de "bow" (voir aussi "bow").

komonî *n.* une sorte de grenier temporaire utilisé en temps de moisson pour tenir les têtes de mil au dessus de la terre, que l'on fabrique de tiges de mil et des branches.

kondî *n.* joue.

kondo *n.* plaque pectorale en argent en forme de disque.

kondû *n.* pulpe du fruit de jujube. Voir aussi "kiye".

koñirì, koñerí *v.* donner à téter.

konirì, konierí *v.* sucer. iya ay u togo kogi = quand je têtais ma mère.

konno-nì, konno-giní *v.* tousser.

konu *pro.* votre.

konûî *adj.* 1. solide, fort; 2. dur; 3. avare (ex: ba kônûy = bras avare); 4. direct (ex: uy kônûy = oeil qui regarde directement a une personne des paroles franches).

kor *adv.* très.

korì, kogorí *v.* récolter.

kora *n.* tasse (koro).

kordo *n.* couverture en paille pour couvrir l'ouverture des greniers, des contenaires, etc.

korek *n.* pioche.

korfu *n.* dattes sauvages.

korfura *n.* arbre sauvage: tiliacée, grewia villosa. Arbre donnant des fruits sauvages appréciés.

korgina *adj.* sale.

kori *n.* peigne pour les filles ou les femmes.

korno *n.* coude.

korosombo *n.* le pays des

étrangers (français, américains, allemands, etc.). Venant du nom du Général Archambault.

kort *int.* bougez! Ce qu'on dit aux veaux et aux oiseaux pour les faire sortir de quelque part.

kortene *n.* carton.

korû *n.* 1. fenêtre; 2. trou sur le côté d'une maison; 3. boîte; 4. coin de la maison; 5. genou; 6. petit trou dans des vêtements, quand les vêtements commencent à être usés.

kosî *n.* 1. sac; 2. plastique; 3. caotchouc.

kosko *n.* doigt.

koso *n.* le frère de son père. Une terme d'adresse, pour l'oncle paternel, et, par extension, le mari des soeurs du père ainsi qu'aux cousins du père. "kòsò egi" (mon oncle paternel).

kosonî *adj.* thin. kôssônî = très maigre.

kot *int.* venez! Ce qu'on dit aux poules etc. pour les faire manger.

kow *n.* 1. faute, péché, erreur. er egi kowi = j'ai fait une erreur; 2. un bouclier fabriqué en bois.

kowerì, kogeí *v.* laisser.

kowraî *adj.* un fautif, un coupable.

kowteì, tatshaí *v.* cacher.

kowu *n.* chant.

kowuraî *adj.* chanteur.

koy *n.* puisette.

koyrì, kogorní *v.* amener.

koyrì, koyerí *v.* attacher.

koyro *n.* clochette pour attacher au cou des animaux pour effrayer les animaux sauvages.

krayon *n.* crayon.

kret kînî *adj.* 1. cut; 2. amputé. ba kret kini = bras amputé.

kû *n.* 1. lance; 2. guerre.

kûba *n.* natte ou tapis dressée.

kûba kongoy *n.* garçon d'honneur (dialecte kapka).

kûbay *n.* la journée dans sa plénitude, du soleil levant jusqu'au soleil couchant.

kuduí *v.* connaître. Ce verbe n'apparaît qu'en forme perfectif.

kudugul *n.* récompense qu'on donne d'avoir retrouvé quelque chose qui a été volée, pour dévoiler un complot.

kûdûî *adj.* certain, sûr, connu.

kulan *n.* peigne.

kûme *n.* rhume.

kuna *n.* petit puits qu'on creuse dans le ouadi.

kûndî *n.* la période qui va de la circoncision jusqu'à un moment imprécis où le circoncis est considéré comme suffisamment mûre pour entrer dans les rangs des personnes adultes, surtout au

moment de son mariage.

kuni *adj.* quelques-uns.

kûrì, kokûrí *v.* avaler quelque chose de très petit, surtout les médicaments.

kura *n.* petit pintade.

kûras *n.* une feuille de papier.

kûray *n.* garçon d'honneur, tel que dans un mariage.

kurberi *n.* antilope-cheval; ar: tetel.

kûreî *adj.* un peu; pas disponible, difficile à trouver.

kûrfû *n.* fruit de l'arbuste Pomme de Sodome (empoisonné).

kûrfûra *n.* arbre du pomme de Sodome.

kûrgû *n.* os de la hanche.

kuri *n.* demain.

kûrî *adj.* perdu.

kuri-nì, kuri-giní *v.* demander à qqn.

kûr-nì, kûr-giní *v.* ronfler.

kursi *n.* chaise.

kûrsî *n.* 1. messager, porte-parole et chef de protocole pour le chefs traditionnels beri comme les sultans et les chefs de canton ; 2. garde de corps.

kuru *n.* oncles maternels, le terme de préférence des Bideyat, des Kapka et des Dirong. Pour les Kobé, "kuru" a une connotation plus affectueuse. Par extension, ce terme peut-être utilisé pour addresser les maris des soeurs de la mère, aux cousins de la mère, ainsi qu'aux frères des épouses des oncles maternels. Voir aussi "mama".

kuru *n.* fil. sengir koroy = fil pour le moustiquaire.

kûrû *pro.* notre.

kûrûmay *n.* un peu.

kusu *n.* 1. frères ou soeurs dans une maison d'un homme qui a marié beaucoup de femmes; 2. "kusu-biye" (cadette de la maison) est une façon de parler des co-épouses de sa mère, mais jamais pour les addresser.

kûsûme *n.* vautour.

kûwara *n.* 1. menteur; 2. par extension, quelqu'un qui est timide, craintif, poltron, ou menteur.

kûwaraî *adj.* 1. liar; 2. par extension, quelqu'un qui est timide, craintif, poltron, ou menteur.

kuwirì, kuwierí *v.* 1. déposer; 2. terminer; 3. perdre; litérallement, quelque chose s'envoie de moi.

kwaî *adj.* vide.

L - l

labtan *n.* Lieu pour soigner les malades. hôpital, dispensaire.

lakin *adv.* mais.

loho *n.* ardoise utilisé au madrasa (école coranique).

lûban *n.* encens.

M - m

madi *n.* 1. abreuvoir; 2. tronc creusé pour donner de l'eau aux animaux; 3. fruit sauvage du Boscia senegalensis (madìra).

madîda *n.* boisson de mil non alcoolique, les phases préliminaires de la préparation du "maska".

madira *n.* Boscica senegalensis, Capparidaceae.

madûr *n.* personne handicappée.

magadûm *n.* chef de canton.

magadûm kûrsî *n.* conseiller du chef de canton.

magrib *n.* la prière musulmane qui a lieu au coucher de soleil.

mahar *n.* dot.

maî *adj.* cooked. bey eni may = viande de chèvre cuit.

majûm *n.* Quand une personne a "trop de sang", un docteur religieux musulmane utilise cela pour sucer le sang, le poison ou le pus du peau, après qu'elle a été creusé à l'intérieur.

malamala *n.* sacoche de chamelier en cuir.

mama *n.* le frère de sa mère; un mot d'origine Dar Fur. Le terme de préférence des clans Tuèr et Gala. Les Kobé l'emploient aussi, mais trouve le terme "kuru" plus affectueux. Les Tuèr emploie ce terme pour désigner tous les parents maternels de sexe masculin. Par extension, ce terme peut-être utilisé pour addresser les maris des soeurs de la mère, aux cousins de la mère, ainsi qu'aux frères des épouses des oncles maternels. Voir aussi "kuru".

mamûr *n.* 1. coiffures de fête; 2. branding iron, marques cicatrices pour ses possessions, y compris ses animaux.

man *n.* 1. affaires; 2. bagages.

manamana *n.* sac en cuir pour le chameau.

manda *n.* 1. genie-ancêtre clanique qui habite dans les rochers ou dans les

arbres; 2. fétiche, idole.

mandawa *n.* arachide.

mandûb *n.* délégué (archaïque).

mani *n.* toutes les promesses, surtout celui qui est promis sur le Coran. ex: manì kìrèy (il a tappé le Coran, faire serment qu'on a pas menti).

mano *n.* épine.

mar *n.* étoile.

mar kûrûgenî *n.* météor, comète.

mara bur - *adj.* rose.

marabba *n.* carré, rectangle.

marabir - *adj.* très rouge.

maragînî *adj.* mûrir. litérallement, "devenir rouge".

maraguy *n.* forme perjoratif; un peu rouge, un peu gris, au milieu.

maraî *adj.* 1. rouge, poupre, ou violet; 2. ò mara = un étranger, un occidentaux. Ar: nasara.

marara *n.* mets à base de foie et divers autres viscères.

mardî *n.* un lieu consacré pour les fêtes et les danses. Il y en a une dans la plupart des villages. D'habitude, le terrain est d'argile, et est dûr.

margî *n.* dent incisive.

marî *adj.* 1. malade, malnutri; 2. faible.

markaba *n.* bateau.

markûb *n.* chaussures fermées.

marra *n.* forme superlatif; très rouge.

masamba *n.* ombrage.

maska *n.* boisson avec de l'alcool.

matar *n.* 1. terrain de course; 2. aéroport.

matu *n.* chat.

may *n.* 1. forgeron; 2. pottier. Ne pas utiliser ce terme devant l'artisan lui-même.

may *n.* 1. foie; 2. viande fumé.

maye *n.* o maye = personne salarié par l'État, etc.

mayna *adj.* lentement.

medik *n.* lézard.

meî *adj.* usé. tege mey = vieux sandales.

mek *n.* canard.

mengari *n.* collier de perles (porté seulement par les femmes).

mengîl-nì, mengîl-giní *v.* planter.

merì, mierí *v.* oublier.

merò, mieró *v.* se souvenir.

meri *n.* couteau de jet.

merî *n.* période de la sécheresse et de la chaleur.

meriri *n.* forme superlatif; très noir.

meshî *n.* voisin.

mesimesi *adj.* brun.

meske *n.* un filet long fait de corde solide et mince, attaché entre deux arbres assez éparpillés pour attraper des gazelles durant la saison chaude.

meye *n.* tortue.

mî *n.* cent.

mî *n.* veau.

midi *n.* pinces.

mierì, mierí *v.* oublier.

miga *n.* noyaux de jujubes.

mîgîsî *adj.* paresseux.

mîgo *n.* un morceau de tissu suspendu par deux bouts comme un drapeau, tout près du mil récolté, pour flotter au vent et effrayer les animaux et les oiseaux pour qu'ils ne mangent pas le mil.

migri *n.* cadeau que l'on donne en secret, peut-être seulement pour persuader une relation d'accepter une alliance matrimoniale.

mimi *n.* du peuple Mimi ou de la région mimi.

mînengaî *adj.* un peu.

ming *adj.* celui qui ne boit pas de l'eau sale, ou du manger qui est tombé par terre.

minnaî *adj.* très petit.

mir *n.* concombre sauvage.

mîr *n.* sueur.

misa *n.* marmite.

mîskînî *adj.* gens du commun, ne crie pas, ne dispute pas.

mît *n.* unité de mesure, à peu près deux litres.

miya *n.* 1. ombre; 2. ùrdèy miye = manque de clair de lune la nuit.

miyari *n.* maître, patron. Ò ki ò sokore miyari = Cet homme est le maître de tous.

mîyarî *adj.* riche. Litterallement, "ayant beaucoup d'argent (100s, billets de 500 CFA)".

mîye *adj.* 1. noir; 2. o mîyê = un african noir.

mîye bur *n.* forme diminutif ou affectif. Un peu noir.

mîye meyîrî *n.* forme péjoratif; très noir.

modo kîsîr *n.* Dans les dialectes des Bideyat et des Kobé, le père de son époux. Peut-être aussi utilisé pour désigner les frères de son beau-père ou de sa belle-mère. Cet emploi peut-être étendu, comme marque de respect, aux maris des soeurs du père de sa femme et aux maris des soeurs de la mère de femme. See also "bogu".

mogof *n.* gare d'autobus.

mogonî *adj.* amer.

mogonî *n.* fin des pluies (archaique). la période entre le fin août et le début de septembre, la période des sarclages et de la récolte des céréales sauvages.

mogu *n.* vieille animal féminin. Ex. day mogu, bey mogu, hiri mogu.

moî *adj.* 1. étroit; 2. triangulaire.

moju *n.* grand oiseau aquatique sp.

mojûr *n.* la gomme de cet arbre est utilisé pour fabriquer l'encre pour écrire des versets coraniques.

mong *n.* sein (uterus).

mongo *n.* mangue.

morì, kumoí *v.* laver.

mordo *n.* un balai fait d'herbe longue.

morî *n.* flûte.

moro *n.* gazelle.

moro mara *n.* gazelle rouge.

morsû *n.* 1. Les frères du mari d'une femme; 2. moksu oruwe: belle-soeur, les femmes des frères du mari d'une femme, qui sont en sorte des "co-épouses virtuelles par la loi du lévirat". Voir aussi "ondi" et "kerde".

morto *n.* marteau.

morwa *n.* ventilateur.

moto menî *adj.* utilisé pour décrire un animal enceinte. Hirde moto meni = le cheval est enceinte.

mowûr *n.* squelette.

mudi *n.* mouche qui donne du miel.

mudur *n.* tronc d'arbre.

mur *n.* les veines, les artères, les vaisseaux sanguins.

murdu *n.* fesse.

mûrfa *n.* couverture de lit.

mûshkîna *n.* problème (ar.).

muskun *n.* le poing d'une fille qui tape avec le bas de sa main.

mûssû *n.* mesure équivalent au contenu d'une main.

musumar *n.* clou.

mûsûroî *adj.* vilain.

mûsûwak *n.* 1. le bois de l'arbuste qu'on utilise pour brosser nos dents; il existe ces arbres pas loin de Matajéné; 2. le brosse à dents que l'on fabrique de cet arbre.

N - n

na *pro.* 2s.

ña *n.* bébés.

ña aw *n.* 1. couche de bébé; 2. couverture de lit d'un bébé.

ña egi bûre *n.* l'enfant de ton fils.

ña egi tene *n.* enfant de ta fille.

naga *n.* 1. paix; 2. salutation; 3. prière, saluer les anges. Ex: nagani "il salue, il prie, il salue les anges".

naga-nì, naga-giní *v.* saluer. o nagani = rendre visite (à quelqu'un).

nahas *n.* tambour du sultan (Ar.) En langue beria, le [h] disparaît en position intervocalique.

najîn *n.* refugié.

namarda *n.* buisson cappadaris decidua. Les jeunes feuilles sont utilisés comme purgatif, et pour traiter les maux de ventre.

nanaî *adj.* acide.

ñar *n.* 1. branche, épines; 2. descendants, cercle familiale.

narì, kinaí *v.* acheter.

ñarenî *adj.* celui qui fait beaucoup de bruit, qui parle beaucoup.

ñari *n.* okra (ar. daraba), sauce okra.

ñarî *n.* bruit.

nas tambour (emprunt à l'arabe).

nasara *n.* celui qui vient d'un pays étranger en dehors du continent de l'Afrique.

nawara *n.* miroir.

nawra *n.* enfance. l'âge qu'un garçon porte la peau ou qu'il est berger, qui va d'environ l'âge de cinq ou six ans jusqu'à la circoncision.

nawrî *adj.* usé(e).ex. pour les vêtements, être usés tari nawri = vêtements usés.

nay *pro.* qui.

ñe *pro.* pourquoi. Barìyè, na nyê biye june bi jani? = Hier, pourquoi est ce que tu es allé à la maison pour boire de l'eau? (on met nè après le sujet).

nebî *n.* prophète.

neb-nì, neb-giní *v.* accrocher une chose comme pour un selle.

nede *n.* rosée.

nedîfî *adj.* propre.

nefer *n.* origine, race, tribu, faction.

negeneî *adj.* sucré.

ñeñeriya *n.* araignée sp.

nengir *n.* écureuil.

neri *n.* éclair.

ñerînî *adj.* gluant. nyari nyerini = sauce gluant.

nes *n.* doute. nes kangì = je doute qu'il arrive.

ney *pro.* lequel, laquelle. nêy sindo? = Lequelle est la datte?

nî *adj.* un.

nî *adj.* mort.

nîbît *n.* sable très fine, presque poussière, qui souffle avec le tempête de sable.

ning *adj.* sucré, doux.

nini *n.* petit violon.

ñîñîlok *n.* arraignée. ñîñîlok biye = toile d'arraignée.

nirì, kinií *v.* tuer.

nirì, nirí *v.* couper, arrêter (comme avec le courant d'électricité).

nir-nì, nir-giní *v.* verbe transitif submerger; noyer, inonder; verbe intransitif plonger.

no *n.* regarder.

nogo *pro.* où?

nogo *n.* cechrus biflorus. plante avec des épines dont on peut manger les graines en temps de disette.

nogor *n.* animale de sexe masculin (on n'utilise pas ce mot pour parler des gens).

nogora *n.* miroir.

noko *adj.* un(e).

nongu *n.* gomme arabique.

nowaray *n.* mauvais garçon.

nowî *adj.* mauvais. très mauvais = nòwwì. o nowi: celui qui ne reste pas avec les autres, qui demeure à l'écart. une hermite.

nowraî *adj.* actif. comme un voleur, il ne reste pas tranquille.

nowrî *adj.* abimé.

nû u *n.* ennemi.

ñûngûr *n.* chiffon. du papier que l'on utilise pour cirer des chaussures ou enlever la poussière de quelque chose.

nunu *n.* grenier à mil.

nur *n.* l'arbre où habite l'esprit maléfique qui conduit au meutre.

nûray *pro.* quoi?

nurda *n.* l'arbre Maerua crassifolia. l'arbre où habite l'esprit maléfique qui conduit au meutre.

nuw *pro.* 2p.

nuy *pro.* pourquoi.

nuyrì, nuyerí *v.* tuer.

O - o

o *n.* un être vivant.

o abaray *n.* celui qui voyage à pied.

o boru *n.* homme, ou bien la

période qui va de la maturité à la vieillesse.

o jiri *n.* inondation.

o jura *n.* aide, servante.

o juwat *n.* Les anciens du village importants qui s'occupent des problèmes et des disputes entre les personnes quand ils arrivent, et dans les mariages.

o now *n.* ennemi, traître.

o omûy *n.* foule.

o tînaw *n.* femme en grossesse.

obbo *n.* fils du sultan.

obbû *adj.* nouveau.

obegì, kobeí *v.* payer.

obi *pro.* est; grè obre: à l'est de.

obow *n.* morceau de viande soit le bras après l'épaule ou la jambe après le genou.

obu *n.* grandpère, que ce soit du côté maternel ou paternel, et, par extension, les frères des grands-pères, les maris de leurs soeurs, les frères de leurs femmes, les maris des soeurs de leurs femmes ainsi que leurs cousins. ex: er-egi (mon grand-père).

obû *n.* bouc.

odirì, kodiní *v.* chasser en poursuivant un animal.

odû *adj.* chauve.

odur *n.* pus.

odûra *n.* écouteur de nouvelles.

ofayrì, ofayrí *v.* 1. tromper; 2. couvrir; 3. consoler; 4. interdir de pleurer.

ofeî *adj.* 1. rapide; 2. gentil.

oferì, kofeí *v.* 1. implorer Dieu. bèr kòfèy = il a imploré Dieu (acc.); 2. mendier.

ofoyrì, ofoyerí *v.* tourner. mufta ofoyri = il tourne la clef.

ofûfût *n.* papillon.

ofûr *n.* feuille, écorce d'arachide...

ofuri *n.* grand chameau mâle.

ofûrî *adv.* le son que fait un chameau quand ses lèvres se battent ensemble. Le chameau masculin essaye d'attirer l'attention d'un chameau féminin.

ogî *n.* léopard.

ogo *n.* pertes.

ogogi *n.* bataille combattu, battu déjà.

ogori *n.* chenille.

ogori bongor *n.* chenille avec de longs cheveux, qui cause une éruption de la peau si on le touche.

ogorûm *n.* hyène.

ogorûm kebe *n.* un arbre qui devient rouge durant la saison des pluies.

ogoy *n.* pouvoir "d'enchaînement".

ogu *n.* torterelle.

ogû *n.* sang.

ogûda *n.* ombrage fabriqué de tiges de mil. Ar: ligdabé.

ogûrì, kogûrí *v.* boxer.

ogûra *n.* assasin.

oh *n.* lait.

oh dogorî *n.* récipient dans lequel on fait cailler le lait.

oh gwî *n.* lait caillé.

oh mo *n.* un repas de pâte de mil où l'on utilise du lait à la place de l'eau.

okaî *adj.* parfait, bon de caractère.

okiya *n.*aujourd'hui (Matajéné); ika (dirong).

okûreî *adj.* ôkkûrêy = très grand.

omaduri *n.* handicappé(e).

ombû *n.* hérisson.

ommo *n.* princesse.

omra *n.* nouvelle mariée.

omra bîye *n.* maison nuptiale.

omuî *adj.* infirme, estropié, incapable de marcher. Ex: Khalid omu i.

omûî *adj.* beaucoup.

o-nì, o-giní *v.* vomir.

ondi *n.* Les maris des soeurs de sa femme.

ongoî *adj.* vivant.

onû *n.* moustique.

ordi *n.* un petit fourmi noir qui, quand il mord, ça fait très mal.

ordûboy *n.* quand on connaît quelqu'un assez bien. O orduboy tido = nous ne connaissons pas cette personne.

orfo *n.* calebasse.

orfû *n.* un bol qu'on fabrique d'une calebasse.

orfû *n.* fièvre, paludisme.

orfûraî *adj.* fièvreux.

ori *n.* jeune chameau.

orî *n.* un sac en peau de chèvre mature pour transporter l'eau.

orî-nì, orîy-giní *v.* tourner.

orkûî *adj.* vieux vêtements, vieux gens.

oro *n.* 1. des bâtons qu'on utilise pour attacher un toit à une maison; 2. bois; 3. bois sp., les racines qui sont utilisés contre les morsures de serpents; 4. béquille.

oro *n.* âme. ex: oro kare = l'âme est parti.

oro bûr *n.* balle d'une arme à feu.

oro-nì, oro-giní *v.* injure, accuser.

orta *n.* vache de quatre ans.

oru *n.* 1. cordon umbilical; 2. nombril; 3. pasthèque.

orû *n.* bétail.

orû keîrî *n.* éleveur de bétail. littérallement "bétail il commande".

orwe *n.* co-épouse. bago orwe = co-épouse.

osara *n.* famille.

osi *n.* urine.

osi-nì osiye-giní *v.* quand le vent est frais.

oskina *n.* douche.

osko *n.* 1. ouest; grè oskore: à l'ouest de; 2. le couchant du soleil.

oso *int.* merci, ou pardon, ou s'il vous plaît.

osû *n.* forêt.

otte *adj.* huit.

ow *n.* un récipient pour garder et boire toutes formes d'alcool.

owir *n.* une vigne avec des fleurs violets.

ow-nì, ow-giní *v.* courber.

owrì, kowí *v.* creuser.

oyini *n.* après-demain.

oyra *n.* arbre sp.

oyro *n.* moelle.

R - r

ra *conj.* 1. la conjonction qu'on utilise quand on parle des gens (adoum ra hawa ra = Adam et Eve). 2. la conjonction qu'on utilise quand on parle des objets et des noms qui finit avec une voyelle. (tasu keri ful da halawa ra soko kidi = Ce bol a des arachides et des bonbons et toutes choses sont là.) Voir aussi "da".

ramadan *n.* le mois islamique du jeûn.

rîyan *n.* argent. riyan hajar = pièce de monnaie; riyan majidi = billet d'argent.

ru *prep.* avec (beaucoup). Shay da ful rù = Thé avec beaucoup d'arachides. On le prononce aussi comme "da", "to", "ro" et "ra".

S - s

saba *n.* céréale sauvage de ceuillette, panicum laetum.

Sabit *n.* samedi.

sagur *n.* chacal. animal sauvage qui

tue les chamelles et les chèvres.

sagur bîye *n.* tanière d'un chacal.

sakara *n.* béquille.

sakaranî *adj.* être soûl.

sakî *adj.* longtemps, "depuis". sakî kubay ni = depuis longtemps.

sa-nì, sa-giní *v.* donner naissance. Attention! N'utilisez pas en parlant à une femme directement, car c'est perjoratif.

sanda *n.* sac.

sandok-nì, sandok-giní *v.* s'accroupir.

sanî *adj.* 1. froid; 2. tarì sani = vêtements ou matériel doux.

sanni *n.* bon matin.

sarga *n.* 1. sacrifice d'une vache ou d'un chameau que l'on donne le jour de la mort, la quarantième journée de la mort et l'anniversaire de la mort d'un(e) bien aimé(e); 2. l'offrande qu'on donne aux enfants de l'école coranique.

saw *n.* mouche.

saw taher *n.* libellule. lit. avion de mouche.

sawairì, awarí *v.* apprendre.

sawara *n.* conversation confidentielle.

sawdî *n.* Référence archaïque au grand boubou (le robe que les hommes portent). Vient du mot "(Arabie) Saoudi(te)", l'endroit d'où les pélérins trouvaient ce vêtement quand ils étaient au pélérinage à la Mecque.

sawgi-nì, sawgi-giní *v.* vendre ou acheter.

saw-nì, awní *v.* 1. arrêter, s'arrêter; 2. être debout.

say *n.* thé.

say-nì, say-giní *v.* 1. taper un enfant, un prisonier, un animal, etc.; 2. jouer (un instrument); 3. utiliser (un ordinateur).

sebbe *n.* chapelet utilisé pour les prières musulmanes.

sef *n.* sabre (Ar.).

segir *n.* 1. une bosse dans un tronc d'arbre; 2. La période du port de la peau, qui va d'environ cinq-six ans jusqu'à la circoncision.

segîrdaî *adj.* rêche, rugueux.

semay *n.* fête de naissance.

sen *n.* petite outre que l'on fabrique à partir d'un chevreau.

senden *n.* bois de santal.

senge *n.* moustiquaire.

seniye-nì, seniye-giní *v.* s'évanouir.

sen-nì, enní *v.* s'asseoir.

serì, kiserí - *v.* manger.

seri *n.* colline.

serî *n.* couteau.

seriye *n.* un jugement par un chef traditionnel ou gouvernemental pour savoir qui des deux partis dans une dispute a tord, et qui a raison.

sh *int.* appeler un âne.

shek *n.* 1. un marabout important; 2. un dirigeant islamique.

shuk *int.* appeler un âne.

shukurie-nì, shukuri-giní *v.* reconnaissant (être).

sîberî *n.* lapin.

sîdak *n.* compensation matrimoniale.

sîdan *n.* insecte sp.

sîgara *n.* cigarette.

sigari *n.* récipient pour la sauce.

sigay *n.* bride du cheval.

sigi *n.* meule.

sîgî *n.* 1. dune de sable; 2. Le terme de préférence des Dirong pour désigner la soeur de son père. Voir aussi "anya" et "kiski".

sîgîr *n.* unité de mesure standard, un panier de plus de 50 litres ou 50 à 100 koros.

sîk-nì, sîk-giní *v.* jeter par terre, planter dans la terre, comme avec une lance ou couteau.

sîle *n.* pièces de monnaie.

simi *n.* poison.

simit *n.* crin et queue de cheval.

simo *n.* algue, humus, mossisure.

si-nì, ní *v.* mourir.

sina *n.* nez.

sindu *n.* dattes. sundu = pl.

sîn-nì, sîn-giní *v.* sentir (sens active).

sirì, sirerí *v.* remettre (un os cassé).

sîran *n.* cerveau.

sîran deraî *adj.* possédé par un démon, fou.

sira-nì, sira-giní *v.* jeter.

siri *adv.* très fort.

siri *n.* cailloux blanc.

sirit *n.* cracher.

sisingda *adj.* exigeant. un animal qui ne boit pas de l'eau sale ou du manger un peu sale.

sitti *n.* piment.

siya *int.* faire coucher un dromadaire.

siye *adj.* vrai.

sîye *n.* animal qui vit dans les zones sablonneuses. Il est de la taille d'un chat; il ne sort que la nuit. Quand il rencontre un homme il est réputé s'attaquer aux seuls organes génitaux.

sîye now *n.* année de famine.

siyedo *adj.* pas vrai.

siyerì, jirí *v.* 1. pleurer; 2. porter le deuil.

sîyerî *adj.* aïgu.

sîyero *adj.* terne.

siyo *n.* un arbre avec une écorce blanche.

sîyo *n.* faim.

sobi *n.* coureur.

sobu *n.* cendres.

sobûr *n.* patience.

sogo *n.* épaule.

sogodi *adj.* dix.

sogoni *n.* fourmi.

sogwi *n.* maladie dermatologique des chameaux.

somoni *n.* lapin.

so-nì, so-giní *v.* paître des animaux (comme un berger).

sori-nì, sori-giní *v.* siffler.

sorû *n.* coiffure pour les femmes gén.

soso *n.* bosse (d'un chameau).

sow *n.* sauce.

soweyrì, sowe-giní *v.* effrayer.

soyrì, soyerí *v.* coudre (une blessure, un vêtement).

subu *n.* 1. le matin entre le lever du soleil et 7h30; 2. la prière islamique du bon matin, vers 4h30 du matin.

sûbû *n.* 1. fête; 2. invitation.

sugarta *n.* pain de sucre.

sugune *n.* les trois rochers qu'on utilise pour tenir une marmite sur le feu.

sugurday *n.* margouilla.

sugurdi *n.* un chanteur, qui est voleur de chameaux aussi. Ses chansons parle de ses exploits courageux et de ses crimes rusés.

sûk *n.* marché (Ar.).

sûkar *n.* 1. sucre; 2. un jeu que les enfants jouent.

sûkûran *int.* merci.

sundan *n.* sultan d'un peuple.

sûndûray *n.* palmier.

surì, kusuní *v.* contourner; piler le mil en farine dans un pillon.

sûrì, kûsûrí *v.* sortir.

surì, urí *v.* entrer.

sura *n.* lion.

sûrû *n.* coquille, utilisé comme médicament contre les maux de ventre.

surwal *n.* pantalons.

susta *n.* fermeture de vêtement.

suwa *n.* terre.

sûwar *n.* rebelle.

suwi *adj.* deux.

T - t

ta *n.* tête.

ta *prep.* sur.

ta eynî *n.* maux de tête.

tab *n.* Joué par des garçons. Quatre tiges de mil fendues de leur longeur sont jetés dans l'air. On appelle l'intérieur le côté "blanc" et l'extérieur le côté "jaune". Selon la façon que les tiges tombent, on attribue des points ou des "vaches" au joueur. Celui qui atteint le plus grand nombre de points a gagné. On pense que celui qui gagne mariera la fille dont ils pensaient durant le jeu.

tabani *n.* difficulté, détresse.

tabarì, kidibarí *v.* atteindre.

tabirì, tabierí *v.* tresser les cheveux.

tabîrì, tabîerí *v.* comprendre.

tadî *n.* 1. collier de boules d'ambre et de perles de cornaline (parfois de perles de verre); 2. collier pour les chevaux, de beauté pour les fêtes, mais aussi pour l'attraper s'il s'échappe.

tadoneî *adj.* 1. aiguisé, comme un couteau; 2. taillé, comme le bois; 3. rasé, comme les cheveux de la tête ou du visage.

tadono *adj.* 1. non-aiguisé, comme un couteau; 2. non-taillé, comme du bois. musuak kana tadono = le brosse à dents n'est pas encore taillé; 3. non-rasé, comme une barbe ou des cheveux.

tadûr *n.* peau d'animal.

tafa *n.* tête, crâne.

tagarì, kitagarí *v.* pouvoir.

tagasgi-nì, tagas-giní *v.* glisser.

tagasî *adj.* lisse.

taguney *n.* concombre.

tagur *n.* ongle, griffe.

taguri *n.* gros.

taka *pro.* près de.

Talata *n.* mardi.

talib *n.* étudiant.

tam *n.* goût.

tamani *n.* difficulté, détresse.

tamarì tamairí *v.* il a cuit.

tamaray *n.* de la région de Guéréda et environs, du peuple Tama.

tame *n.* mouton avec une tête et cou brun ou noir, un corps blanc.

tami *n.* agneau.

tamsi *n.* langue.

tanay *n.* abcès, boutons, tumeur, etc.

tangay *n.* sommeil.

tang-nì, tang-giní *v.* pousser.

tangolok *n.* un jeu qu'on joue en jetant une pierre dans l'air, et on saisit des pierres arrangés par terre.

tangtang *adj.* plat.

tani-nì, tani-giní *v.* marcher sur.

tanirì, tanierí *v.* montrer, expliquer.

tan-nì, kitanní *v.* entendre ou savoir.

tara *n.* Crox de Malte, cram-cram. Ar: deresa. Les grains sont pillés et mangés en temps de grand disette.

tarba *n.* temps après la saison pluvieuse, autour du mois d'octobre où la saison pluvieuse a terminé mais la saison froide n'a pas encore commencé. La température est sec et chaud.

tarfi *n.* pète.

tari *n.* quelque chose en tissu, que ce soit des vêtements, un foulard, etc.

tarme *n.* effets personnels (armes, vêtements, etc.).

taruni *n.* diarrhée.

tasu *n.* un bol ou une casserole qui a une couverture.

tata *adj.* toddle. ña tata = les enfants marchent à pas hésitants.

taw *n.* 1. la brousse; 2. dehors.

tawadaî *adj.* accroché.

taw-nì, kidawní *v.* s'arrêter.

taw-nì, taw-giní *v.* accroché.

tayrì, tayerí *v.* light.

tayra *n.* circoncision.

teì, teí *n.* sujet d'une conversation, celui dont on parle.

tebek *n.* bassin.

tebîr *n.* avant-bras.

tebirì, tebierí *v.* saisir.

tebirì, tebierí *v.* élever.

tedî *adj.* tetti = très court.

tedî *n.* cornes d'antilopes ou de "koudou" (ar.).

tege *n.* chaussure, sandale (sing.).

tegera *n.* candidat, surtout pour le mariage d'une fille, etc.

tegeyrì, tegerí *v.* coucher, faire coucher.

tegi *n.* dot.

teî *adj.* lourd. quand il s'agit d'une personne, ce mot donne le sens de "lent, paresseux" : ò tey.

tek *int.* bougez! ce qu'on dit aux vaches pour les faire avancer.

temina *n.* voleur.

tene *n.* fille, ou la fille de son frère ou de sa soeur (nièce).

tene adajay *n.* Cadeau de bienvenue, présenté par les parents du marié après les noces. Cela peut être un mouton, une vache, une chèvre ou de l'argent. Littérallement, "pour que la fille ne s'en aille pas".

tene bîye *n.* maison nuptiale.

tene bîye kî *n.* les cadeaux de mariage qui sont pour la maison de la fille.

tene gera *n.* travaux faites pour la belle-mère avant que le mariage a lieu.

tene geyra *n.* prétendu.

tene gonoy *n.* fille.

tene keregi *n.* belle-soeur.

tene koyri *n.* le cadeau qu'on donne aux villageois (les vieilles, les amies de la mariée) qui emmène l'épouse à l'époux. Littérallement, "le feu pour la maison".

tene segîr *n.* femme mariée sans enfants.

tene seyra *n.* servantes de la mariée.

tene sîdak *n.* cadeau de mariage pour le mari.

tene teyray *n.* vierge.

tene tombo *n.* fille célibataire.

tene umura *n.* la nouvelle

mariée.

tenegi boroy *n.* beau-fils.

tenegi bûre *n.* la fille de ton fils.

tenegi tene *n.* la fille de ta fille.

tenîya *n.* Du mot arabe "thaniya" (deux). Une vache de deux ans, le standard qu'on utilise pour évaluer une échange de troupeaux, qu'il soit des vaches, des brebis, des vaches, ou un mélange de plusieurs.

tenow *adj.* pourri. utilisé pour décrire la viande ou les légumes pourris, ou bien des outils abimés ou usés.

ter *prep.* dehors.

terbu *n.* forme diminutif ou affectif, un peu gris.

terel *n.* plante sp.

tergi *n.* branche; ou, jeune bête femelle qui n'a pas encore donné un enfant.

tergo *n.* pour couvrir la tête, d'abord on l'enveloppe le front et les cheveux, et ensuite le visage, avec les yeux qui sont visibles. Ar: qadomul.

teri *n.* 1. outils; 2. fer; 3. les pièces en métal d'une machine.

terî *n.* 1. sel; 2. clair de lune. ùrdèy teri = clair de lune.

terî *n.* termite. teyra = pluriel.

terri *adj.* 1. blanc(he) ou blanc(he) cassé(e); 2. ò tèrr, di tèrr, etc. = albino.

tersî i *n.* tailleur.

teru *pro.* sud; gre teru re: au sud de.

tetî *adj.* court.

tetnì, tediní *v.* devenir.

tey *n.* sans père ni mère, y compris un enfant illégitime. aussi, "burtey".

tey *n.* vie (archaïque).

tey-nì, tey-giní *v.* 1. descendre; 2. grandir.

teyrì, kidenní *v.* poser.

teyrì, teyrí *v.* naître.

teyra *n.* le bois est utilisé pour fabriquer le pillon, comme c'est un bois très solide. Certains clans croient que c'est l'habitation des esprits.

teyri *n.* naissance.

ti *pro.* chose.

tî *n.* 1. grand récipiant d'eau, plus grand que le "garo"; 2. lieu pour allaiter les animaux.

ti ginneydo *n.* pas grand chose.

tîbe *n.* champ.

tîbîlîs *n.* sable mouvant. vient possible des mots "tibe" (champ) et "iblis" (diable). On le trouve souvent là où l'eau s'arrête à couler dans un wadi.

tibirì, tibierí *v.* poignarder.

tîbîrîm *n.* abreuvoir.

tijuwi *n.* rougeole.

tîka *n.* ceinture.

timatim *n.* tomate.

tim-nì, tim-giní *v.* couper.

timo *n.* Une arbuste que l'on trouve dans les montagnes et dans la brousse. L'écorce est pillé pour soigner les yeux brûlants ou des blessures.

timsa *n.* crocodile.

tîndeî *adj.* cadette. tene tinde: fille cadette.

tine *n.* voleur de chameaux.

tîne-nì, tîne-giní *v.* voler.

tini *n.* dent molaire.

tînî *n.* quelque chose.

tintin *n.* hummingbird.

tir *n.* nom.

tisik *n.* bassin pour laver des vêtements ou de la vaisselle.

tîye *n.* excréments.

tîyer *n.* hache.

tîyerî *n.* peau d'animal.

tîyîr *n.* racine.

tîyîrtray *n.* coléoptère sp.

to *pro.* 1. là; 2. et, avec. Ibrahim tò Idriss tò Oruba keygini. = Ibrahim et Idriss sont allés à Oruba.; 3. A la fin d'une phrase, cela marque une phrase interrogative au négatif. "nùy imè tò?" Pourquoi pas maintenant?

tob *n.* 1. briques; 2. robe d'une femme.

todu *n.* coeur.

todû *n.* 1. anus; 2. par extension, le fond des choses. tasu 'todu = le fond d'une tasse.

todûraî *adj.* pensif, qui ne pense qu'aux besoins des autres. Il est considéré comme très courageux.

tofoyrì, toforí `RI tofoRI` *v.* 1. se changer; 2. avec un caméléon, changer de couleur; 3. de tourner son dos vers quelque chose, soit pour s'installer, soit pour aller dans l'autre direction.

togo *n.* sein.

togomo *n.* (lait) caillé.

togo-nì, togo-giní *v.* allaiter.

togoro *n.* arbre commiphora pilosa ou commiphora calcicola (ar: gaffel), avec une écorce un peu gris.

togoy *pro.* 1p.

togu *n.* farine de mil.

toguru *n.* bassin pour tourner le beurre.

tok-nì, tok-giní *v.* finir.

tolok *n.* goutte.

toma *n.* arbute que l'on trouve à côté des ouadis. On utilise l'écorce blanc pour fabriquer des cordes. Seulement les animaux mangent les fruits.

tomayra *n.* celui qui essaye de bénéficier de ce qu'on l'offre, en prenant tout ce qu'il peut.

tombo *n.* jeune femme, non mariée, une vierge.

tonton *adj.* rond.

torì, kidoní *v.* goûter.

torbû *n.* queue.

torfo *n.* oiseau (nom générique).

torfo îna *n.* un petit oiseau avec une très longue queue.

torsenî *n.* vomissement.

tow *pro.* 1p.

tow *n.* 1. dettes; 2. voyages commerciaux permettant d'échanger ou de vendre.

tow *n.* fusil.

tow bûr *n.* balle d'une arme à feu.

towe *n.* un morceau de tissu (pagne) que l'on noue autour des reins, pour ne pas salir sa robe.

towrì, towrí *v.* jouer, danser.

toy *n.* bon. Quand on prend quelque chose pour le payer plus tard.

tsha *int.* ce qui est dit pour chasser un bête.

tshad *n.* Tchad, lac Tchad.

tuba *n.* quelqu'un de la région Bideyat.

tûbûnû *n.* l'eau dans un lit de rivière.

tudu *n.* dos, colonne vertébrale, épine dorsale.

tudu deni *n.* épine dorsale.

tudu re *prep.* derrière.

tûdûra *n.* vigne du cocciena grandis, cucurbitaceae.

tuf-nì, tuf-giní *v.* cracher avec les lèvres; tuffebî = 2p IPF.

tûgî labourer la terre.

tûgûnû *n.* sable mouvant.

tûgûwî *n.* tissu de coton tissé à la main dans lequel étaient autrefois taillés les vêtements des hommes.

tûjara *n.* commerce.

tûjaray *n.* commerçant.

tum *n.* ail.

tumbi *n.* archïque. 1. corne d'antilope; trompette.

tun *adj.* nu(e).

tur *n.* le père du troupeau de moutons.

turba *n.* cimetière.

turda *n.* arbre sp.

ture *n.* singe.

tûre *n.* bonnet d'hommes. Ar: tagi.

tûre fodda *n.* calotte d'argent.

tûrrì, kûdûrí *v.* verser, remplir.

tûrtûrda *n.* termitière.

tûrû *n.* Plant.

tûwe *n.* gommier blanc.

tûwe nango *n.* gomme arabique du gommier blanc, d'une haute qualité et très sucré.

tûwî *n.* avant le coucher du soleil, avant 18h.

tuwirì, tuwierí *v.* balayer.

tûwîrì, tûwîerí *v.* 1. diviser en deux parties; 2. étrangler.

U - u

u *prep.* indique la forme conditionnelle: si, quand.

û *n.* fois. ex: û noko = une fois.

udruwi *n.* écorce.

udurì, kudurí *v.* guider (comme un animal).

ûferî *adj.* light. uffe = très léger.

ûge *prep.* après.

ûgînîng *adj.* après.

ûgûrì, kûgûí *v.* traverser.

ugura *n.* abri fait de tiges de mil.

uluga *n.* trou dans un tronc d'arbre.

ûmbash *n.* ce qui reste quand on presse des arachides pour obtenir l'huile. On l'utilise pour nourrir des animaux.

ume *n.* 1. nom propre masc.; 2. esclave.

û-nì, û-giní *v.* hurler, aboyer, crier, etc. Quand un animal crie.

undu *prep.* plus loin, là-bas.

ûne-nì, ûne-giní *v.* bouger. ber ba omu une = ses mains bougent beaucoup.

ûnî *n.* tonerre.

unju *n.* 1. sorcellerie ar: sihr; 2. celui qui a l'oeil mauvais de malédiction.

ur *n.* 1. ventre; 2. 'ùr kidi = enceinte,

quand il s'agit d'une ânesse.

ur deni *n.* ver intestinal. littérallement "serpents du ventre".

ur kidi *adj.* Utilisé pour décrire une femme, et non un animal. Littérallement, "elle a un ventre".

urde *n.* mois.

ûrdûga *n.* trou dans un tronc d'arbre.

urduy *n.* lune.

ure *n.* vallée, ouadi.

ûre-nì, ûregîní *v.* apporter.

ûrga *n.* soif.

urga gi-nì, urga e-giní *v.* soif, avoir.

uri *n.* girafe.

ûrkab *n.* quelqu'un qui voyage dans un véhicule, surtout dans un camion ou une voiture.

uru *n.* os.

ûrû *n.* cris de tristesse par les femmes, pour le deuil.

ûrû *n.* bâtons qui tient la forme de la tente des maisons beri.

ûrû bîye *n.* maison temporaire de bâtons.

ûrûkînî *n.* coup de pied.

ûrûnî *adj.* celui qui crie beaucoup.

usta *n.* artisan.

ustu *adj.* tout droit, direct.

usturì, kusturí *v.* ranger. 1. ranger ses choses après la fin de la classe ou d'un autre évenement; 2. séparer le sable du mil.

ûwîye *n.* l'intérieur du ventre.

ûy *n.* fruit de l'arbuste salvadira persica.

uyarì, kuyaí *v.* parler.

ûyarì, ûyarí *v.* récolter. o baga ûyarí = les gens qui récoltent le mil.

ûyarì, ûyarí *v.* crier "you-you" pour célébrer un évenement ou une personne important.

uyra *n.* sorcier. ex: Ò ùyla mato léyli. = le sorcier a tué le chat.

uyru *n.* cervelle.

W - w

wafa *n.* funérailles. la cérémonie qui a lieu le jour de l'enterrement du mort.

wakîl *n.* le responsable qui a la charge pendant l'absence du chef. Chef par interim.

war *n.* brousse.

warì, kuwarí *v.* verser.

warga *n.* amulette.

wasa-nì, wasa-giní *v.* laisser des consignes pour quelqu'un pendant son absence.

we *n.* poux de tête.

we *adj.* trois.

wer gini *n.* indécision.

werì, kuwerí *v.* sauter par dessus.

wer-nì, wer-giní *v.* choisir.

wes-nì, wes-giní *v.* s'étonner.

wey *n.* poil (du corps).

wiro *n.* cerveau.

Y - y

ya *n.* dans le passé.

yamyam *n.* purification avec le sable avant la prière musulmane.

ye kûtû *n.* cadeau fait aux jeunes filles qui conduisent la mariée à la maison nuptiale.

yero *conj.* ou.

yom ***n.*** jour.

Dictionnaire Français - Beria

A - a

abcès *n.* tanay.
abeille *n.* hani.
abimé *adj.* nowrî.
aboyer *adj.* howlî.
abreuver *v.* îrì, kîní.
abreuvoir *n.* madi;
n. tîbîrîm.
abri *n.* ugura.
acacia épineux - kedira.
acclamer *v.* ûyarì, ûyarí.
accoucheuse *n.* dala.
accroché *adj.* tawadaî;
v. taw-nì, taw-giní.
accrocher *v.* neb-nì, neb-giní.
accueillir *v.* fodoni-nì, fodoni-giní.
acheter *v.* narì, kinaí.
acide *adj.* nanaî.
actif *adj.* bardaî;
adj. nowraî.
adjoint du chef de canton *n.* halîfe.
adolesénce *n.* kûndî.
adoléscent *n.* bûye.
affaires *n.* man.
affamé *adj.* agîraî.
agité *adj.* balaî.
agiter la tête *v.* gonok-nì, gonok-giní.
agneau *n.* tami.
aïgu *adj.* sîyerî.
aide *n.* awna.
aide, servante *n.* o jura.
aiguille *n.* îbre.
aiguisé *adj.* tadoneî.
ail *n.* tum.
ailes *n.* deri.
aimer *v.* kigidarí.
ainsi *pro.* abaday.
aisselle *n.* kani kani.
alcool *n.* aragi;
n. gûrû.
algue *n.* simo.
allaiter *v.* togo-nì, togo-giní.
allez! *int.* aj;
int. ash.
allumer *v.* tayrì, tayerí.
allumer le feu *v.* fû-nì, fû-giní.
amandes de geyra *n.* gorow.

amener *v.* kederì, kegedeí;
v. koyrì, kogorní.
amer *adj.* mogonî.
amulette *n.* warga.
aîné *adj.* bettî.
âme *n.* oro.
ancien *n.* magadûm kûrsî.
ancêtre *n.* abo.
âne *n.* ardi.
animal sauvage *n.* sîye.
animal sp. *n.* are;
n. doro.
année *n.* ebe;
n. gîye.
année de famine *n.* sîye now.
année de maladie *n.* gerfe mûgû.
antilope-cheval *n.* kurberi.
appeler qqn *v.* gûrì, kûgûrí.
apporter *v.* ûre-nì, ûregîní.
apprendre *v.* sawairì, awarí.
après *adj.* ûgînîng;
prep. ûge.
après-demain *n.* oyini.
arachide *n.* mandawa.
arachides rôtis *n.* fultoy.
araignée *n.* irsisi.
araignée sp. *n.* gûm;
n. ñeñeriya.
arbre *n.* begidi.
arbre acacia albida *n.* teyra.
arbre combretum platypterum *n.* kaya.
arbre commiphora africana *n.* togoro.
arbre de dattes sauvages *n.* geyra.
arbre du pomme de Sodome *n.* kûrfûra.
arbre kurmut *n.* nurda.
arbre mohet *n.* madira.
arbre sp. *n.* gûnîra;
n. jerbora;
n. korfura;
n. ogorûm kebe;
n. oyra;
n. siyo;
n. turda.
arbuste brosse à dents *n.* mûsûwak.
arbuste sp. *n.* timo;
n. toma.
ardoise *n.* loho.
argent *n.* fûdda;
n. rîyan.
n. giris.
argent soudanais *n.* jine.
argile *n.* dûgû.
argument *n.* ganda.
arme *n.* hogo.
arracher *v.* keb-nì, keb-giní.
arraignée *n.* ñîñîlok.
arrière de la tête *n.* gondo.
arrêter *v.* saw-nì, awní.
articulation, jointure *n.* agur.
artisan *n.* usta.
assasin *n.* ogûra.
assiette du mari *n.* kî go.
attache des pieds de cheval *n.* gire.
attacher *v.* koyrì, koyerí.
atteindre *v.* tabarì, kidibarí.
aujourd'hui *n.* okiya.
autre *conj.* giye.

autrefois *int.* eya.
autriche *n.* îmo.
avaler *v.* kûrì, kokûrí.
avant-bras *n.* tebîr.
avant-hier *n.* bariye ber.
avare *n.* tomayra.
avec (beaucoup) *prep.* ru.
aveugle *adj.* î ego;
adj. kofoî.
avoir *v.* irì, kidí;
v. kidí.
avoir peur *v.* jurì, kujurí.

B - b

babouin *n.* hew.
bailler *v.* hûwa-nì, hûwa-giní.
balai *n.* jorto;
n. mordo.
balais *n.* jordo.
balayer *v.* fot-nì, fot-giní;
v. tuwirì, tuwierí;
v. tûwîrì, tûwîerí.
balle *n.* oro bûr;
n. tow bûr.
bande *n.* berne.
bandit *n.* ambata.
baratte *n.* ahay.
baratter *v.* koburì, kobuerí.
barbe *n.* ade.
bassin *n.* tebek;
n. tisik.
bassin pour tourner le beurre *n.* toguru.
bataille *n.* ogogi.
bateau *n.* markaba.
battre *v.* kîrì, kigîní.
bébés *n.* ña.
beau *adj.* kabaraî.
beau père *n.* modo kîsîr.
beaucoup *adj.* omûî.
beau-fils *n.* tenegi boroy.
beau-frère *n.* kerde;
n. morsû;
n. ondi.
beau-père *n.* bogû.
beaux-parents *n.* debe.
begayer *adv.* adanawra.
belle-fille *n.* bûr egi bagwi.
belle-mère *n.* bara;
n. kîme.
belle-soeur *n.* kengi;
n. tene keregi.
berger *n.* karda.
Bideyat *n.* tuba.
bien *adj.* okaî.
bijou *n.* bugay.
blanc *n.* terbu.
blanc(he) *adj.* terri.
blessure *n.* hiya.
bleu *adj.* biri.
bleu clair *adj.* biri bûrî.
boire *v.* jarì, kiyarí.
bois de santal *n.* senden.
boisson alcoolique *n.* gûrû nasarakî.
boisson avec de l'alcool *n.* maska.
boisson de mil *n.* asalîya;

n. buybuy;
n. madîda.
bol *n.* godû;
n. orfû;
n. tasu.
bon *adj.* ayî;
n. toy.
bon matin *n.* sanni.
bonne qualité *adj.* amerîkanî.
bonnes choses *n.* gûye.
bonnet *n.* tûre.
bord d'un fossé *n.* jîrûf.
bossé *adj.* hardûnaî.
bosse *n.* soso.
boubou *n.* sawdî.
bouc *n.* jondoge;
n. obû.
bouché *adj.* handaî.
bouche *n.* a.
boucher *n.* jasari.
bouger *v.* ûne-nì, ûne-giní.
bougez! *int.* aît;
int. arit;
int. hot;
int. hûr;
int. kort;
int. tek.
bouillant *adj.* gûreî;
adj. kofûrî.
bouilloire *n.* ibrik.
boule de lait *n.* oh mo.
bourse *n.* kedege tey.
boxer *v.* ogûrì, kogûrí.
béquille *n.* sakara.
bracelet *n.* ba megare;
n. kerîng.
braise *n.* anga.
branche *n.* ñar;
n. tergi.
bras *n.* ba.
brebis *n.* keni.
bretelle *n.* hîyû.
bride *n.* sigay.
brindille *n.* bûdû.
briques *n.* derengel;
n. tob.
brûlé *adj.* kiseri.
bronchite *n.* darba.
brosser *v.* akûso-nì, akûso-giní.
brousse *n.* taw;
n. war.
bruit *adv.* ofûrî;
n. ñarî.
brun *adj.* mesimesi.
bruyant *adj.* ñarenî.
bétail *n.* orû.
bâton *n.* bo;
n. ûrû.
bâton pour battre le mil *n.* dogun.
bâtons *n.* oro.
buisson cappadaris decidua *n.* namarda.

C - c

caché *adj.* kîsarî.
cacher *v.* kowteì, tatshaí.
cadavre *n.* hodîs.
cadeau *n.* adîya;
n. bîye jiye kî;
n. hadîya;
n. kaya;
n. kîlfa;
n. migri.
cadeau de mariage *n.* idira taya;
n. tene adajay;
n. tene koyri;
n. tene sîdak;
n. ye kûtû.
cadette *adj.* tîndeî.
caillé *n.* togomo.
cailloux blanc *n.* siri.
calebasse *n.* orfo.
calme *adj.* mîskînî.
calme-toi! *int.* haw.
calotte d'argent *n.* tûre fodda.
caméléon *n.* ingir.
campement *n.* dem;
n. gûrî.
canard *n.* mek.
candidat *n.* tegera.
canne à sucre *n.* gûre.
carabique *n.* kogo.
carie dentaire *n.* anja.
carré *n.* marabba.
carton *n.* kortene.
caste des artisans *n.* may.
ce que mâche une vache *n.* ale.
cechrus biflorus *n.* nogo.
ceci *pro.* kî.
ceinture *n.* awkuru;
n. gas;
n. kabî a;
n. kabî ûrî;
n. kambo;
n. tîka.
cendres *n.* sobu.
cent *n.* mî.
cercle *n.* gowûrî;
n. guregure.
cerculaire *adj.* gogorî.
céréale sauvage *n.* ayri;
n. saba.
cérémonie sp. *n.* dûwa.
cerveau *n.* sîran;
n. wiro.
cervelle *n.* uyru.
chacal *n.* sagur.
chaise *n.* kursi.
chambre *n.* bîye bûr.
chameau *n.* dî;
n. jada;
n. jasara;
n. ofuri.
chameaux *n.* day.
chamelle *n.* dabûrû.
chamelon *n.* ori.
champ *n.* tîbe.
chance *n.* barka.
chanceux *adj.* berendeî.
changer de place *v.* hawlî-nì, hawlî-giní.
chant *n.* kowu.
chanter à voix bas *v.* gingi-nì, gining-giní.
chanteur *adj.* kowuraî.

chanteur-voleur *n.* sugurdi.
chapelet *n.* sebbe.
charrette *n.* karo.
chasser *int.* tsha;
v. odirì, kodiní.
chasseur de crickets *n.* dambar.
chat *n.* matu.
chat sauvage *n.* dîme.
chat sauvage sp. *n.* jayo.
chaussure *n.* tege.
chaussures fermées *n.* markûb.
chauve *adj.* odû.
chauve-souris *n.* farfara.
chef de canton *n.* magadûm.
chef de village *n.* ina;
n. shek.
chemin *n.* gardi.
chenille *n.* ogori;
n. ogori bongor.
cher *adj.* ganî.
cheval *n.* hirde.
cheval sp. *n.* kînî.
chevrette *n.* kalu.
chien(ne) *n.* bîrî.
chiffon *n.* ñûngûr.
choisir *v.* wer-nì, wer-giní.
chose *pro.* ti.
chuchoter *v.* guna-nì, guna-giní.
chèvre *n.* kalibu.
cicatrice *n.* fîya;
n. ingor;
n. ingor kîdî.
ciel *n.* begi.
cigarette *n.* sîgara.
cil *n.* î beli.
cimetière *n.* gobor;
n. turba.
cinq *adj.* hûy.
circoncision *n.* tayra.
clan de l'autriche *n.* îmogû.
clochette *n.* koyro.
clou *n.* musumar.
coeur *n.* todu.
coiffer *v.* durì, koduní.
coiffure de jeune fille sp. *n.* gondî.
coiffure pour les femmes gén. *n.* sorû.
coiffures de fête *n.* mamûr.
collier *n.* mengari.
collier sp. *n.* tadî.
colline *n.* seri.
coléoptère sp. *n.* tîyîrtray.
colère *n.* îrî.
commerçant *n.* tûjaray.
commerce *n.* tûjara.
compensation matrimoniale *n.* sîdak.
complètement *adj.* kana.
comprendre *v.* hemi-nì, hemi-giní;
v. tabîrì, tabîerí.
concombre *n.* taguney.
concombre sauvage *n.* mir;
n. tûdûra.
confiance *n.* aman.
confronter *v.* kidigari.
confus *adj.* îlîm kidiyo.
connaissance *n.* îlîm.
connaissance *n.* ordûboy.
connaître *v.* ege-nì, ege-giní;
v. kuduí.

connu *adj.* kûdûî.
content, joyeux *adj.* faranî.
conversation confidentielle *n.* sawara.
convocation *n.* aw mîrîs.
co-épouse *n.* orwe.
coq *n.* kodi bo.
coqueluche *n.* jornok.
coquille *n.* sûrû.
corbeau *n.* gwa.
corde *n.* ibo.
corde en cuir *n.* kerdi.
corde pour attacher le toit *n.* hida.
corne d'antilope *n.* tumbi.
corne de vache *n.* majûm.
cornes d'antilopes *n.* tedî.
corps, peau *n.* eri.
corruption *n.* bolos.
coton *n.* gutun.
cotonnier *n.* gundang.
couche de bébé *n.* ña aw.
coucher *v.* tegeyrì, tegerí.
couche-toi! *int.* siya.
coude *n.* kirsigo;
n. korno.
coudre *v.* soyrì, soyerí.
couler *adj.* kayrî.
couleur *n.* ayne.
coupé *adj.* kret kînî.
coup de pied *n.* ûrûkînî.
couper *v.* girì, giyerí;
v. nirì, nirí;
v. tim-nì, tim-giní.
courageux *adj.* kojoroî.
courbé *adj.* kawgaî.
courber *v.* ow-nì, ow-giní.
coureur *n.* sobi.
courir *v.* hirì, kihirí.
course *v.* jar-nì, jar-giní.
court *adj.* tedî;
adj. tetî.
cousin(e) *n.* kiragu;
n. kîrey.
couteau *n.* serî.
couteau de jet *n.* meri.
couverture *n.* kede.
couverture de lit *n.* mûrfa.
couvre-grenier *n.* kordo.
couvrir *v.* hayrì, hayerí;
v. heyrì, heyerí.
cracher *n.* sirit;
v. tuf-nì, tuf-giní.
crayon *n.* krayon.
crâchat *n.* kaygo.
creuser *v.* owrì, kowí.
cricket sp. *n.* egeme mesi.
crickets *n.* her.
crie beaucoup *adj.* ûrûnî.
crin de cheval *n.* simit.
crocodile *n.* timsa.
Croix de Malte *n.* tara.
croûte de mil *n.* agama.
cruel *adj.* jaynî.
côte *n.* horo.
cuillère en bois *n.* hirgo.
cuir *n.* kîdî.
cuire *v.* tamarì tamairí.
cuisse *n.* katuwa.

cuit *adj.* maî.

cultiver - tûgî.

D - d

danse *n.* ergeyga;
n. huna.
danse de mariage *n.* bûrbwî.
danse des nouveaux circoncis *n.* dangît.
danse sp. *n.* angalang;
n. debet.
dattes *n.* sindu.
dattes sauvages *n.* korfu.
dattier *n.* geyra.
debout *adj.* awna;
n. dondû.
décharger *v.* jeygì, jeyerí.
déchirer *v.* irarì, kiraí;
v. irayrì, kirayí.
décortiqué *adj.* ekî.
délégué *n.* mandûb.
démangeaison *n.* kisi eyri.
déménager *v.* jerì, kijerí.
déposer *v.* kuwirì, kuwierí.
dedans *prep.* kerîre.
dedans, mur *pro.* kerî.
dehors *prep.* ter.
demain *n.* kuri.
demander *v.* kuri-nì, kuri-giní.
dent *n.* margî;
n. tini.
dent canin *n.* girde.
derrière *prep.* tudu re.
descendant *n.* bûre.
descendre *v.* tey-nì, tey-giní.
dessous *adj.* îrdeî.
détacher *v.* hirì, hierí.
détourner *v.* is-nì, is-giní.
dette *n.* den.
dettes *n.* bîyrî;
n. tow.
deux *adj.* suwi.
devant *prep.* are;
pro. bay.
devenir *v.* tetnì, tediní.
devin *n.* gaylay;
n. goyra.
deviner *adv.* berdi.
diable *n.* ebîlîs.
diarrhée *n.* taruni.
Dieu *n.* Îrow.
difficile *adj.* gagaî.
difficulté, détresse *n.* tabani;
n. tamani.
Dimanche *n.* Ahad.
dire *v.* irì, kií.
dispensaire *n.* labtan.
dix *adj.* sogodi.
docteur *n.* daktûr.
documents *n.* debter.
doigt *n.* ba targo;
n. kosko.
donner *v.* keyrì, kekkí.
donner à téter *v.* koñirì, koñerí.

donner naissance *v.* sa-nì, sa-giní.
donner une réparation *v.* kaya-nì, kaya-giní.
dos *n.* tudu.
dot *n.* bîye kekî;
n. june;
n. mahar;
n. tegi;
n. tene bîye kî.
douche *n.* oskina.
douleur *n.* eynî.
douter *n.* nes.
doux *adj.* hineî.
droite *adj.* ingi.
dune de sable *n.* sîgî.

E - e

eau *n.* bî.
eau de pluie *n.* bodû.
eau du Coran *n.* îsîm.
eau tiède *n.* ba bi.
écharde *n.* jing.
Echinochloa colona *n.* jigiri.
éclair *n.* neri.
école coranique *n.* kalwa.
école (fr.) *n.* ekol.
écorce *n.* udruwi.
écouteur de nouvelles *n.* odûra.
écrire *v.* kedebî-nì, kedebî-giní.
écureuil *n.* nengir.
effets personnels *n.* tarme.
effrayé *adj.* jogî.
effrayer *v.* soweyrì, sowe-giní.
égorgement *n.* dehiye.
égoïste *adj.* amandaî.
élever *v.* tebirì, tebierí.
éleveur de bétail *n.* orû keîrî.
éléphant *n.* jerbo.
emporter *v.* dorì, kidorí.
en bas *prep.* iri.
enceinte *adj.* galbanî;
adj. moto menî.
enceinte, grossesse *adj.* ur kidi.
encens *n.* lûban.
encore *prep.* imera.
enfance *n.* nawra;
n. segir.
enfant(s) *n.* ja.
enflé *adj.* barwî.
enlever *v.* kanarì, kanarí.
ennemi *n.* nû.
ennemi, traître *n.* o now.
enseigner *v.* geriseyrì, geriyserí.
entendre *v.* tan-nì, kitanní.
entrave *n.* dîmîn.
entre *n.* deri.
entrer *v.* kerberì, kusuwrí;
v. surì, urí.
épaule *n.* dama;
n. jogi;
n. sogo.
épervier *n.* heri;
n. herî korû.
épi *n.* gondûn.

épine *n.* mano.
épine dorsale *n.* tudu deni.
éplucher *v.* gunirì, gunierí;
v. honîrì, honîerí.
épouvantail *n.* mîgo.
esclave *n.* ume.
esprit maléfique *n.* boy.
esquiver *v.* gûr-nì, gûr-giní.
est *pro.* obi.
estomac *n.* ûwîye.
estropié *adj.* omuî.
et *conj.* da;
conj. ra.
étendu *adj.* haî.
étonner *v.* wes-nì, wes-giní.
être couché *v.* geyì, geyí.
être d'accord *v.* ing-nì, ing-giní.
être lent *v.* dira-nì, dira-giní.
étroit *adj.* moî.
étudiant *n.* talib.
étudier *v.* gere-nì, gere-giní.
évanouir *v.* seniye-nì, seniye-giní.
éventail *n.* bow esîrî.
éternuer *v.* hasî-nì, hasî-giní.
étoffe *n.* tergo.
étoile *n.* mar.
étranger *adj.* baroî.
excréments *n.* tîye.
exigeant *adj.* ming;
adj. sisingda.

F - f

facile *adj.* kîsaî.
faim *n.* agî;
n. sîyo.
faire *v.* dirì, kirní.
faire chaud *adj.* jegini.
faire des recherches *v.* fetesi-nì,
fetesi-giní.
faki *n.* hegî.
famille *n.* ara;
n. osara.
famille de sa mère *n.* kirani.
famille paternelle *n.* kisirni.
farine de mil *n.* togu.
farine de mil très blanche *n.* damîrge.
farine fermentée *n.* komkom.
fatigué *adj.* do;
v. dûgû-nì, dûgûgîní.
faucon *n.* forforî.
fausse couche *adj.* jirgini.
faute *n.* kow.
fautif *adj.* kowraî.
femelle *n.* da.
femelle de chèvre *n.* bey.
femme *n.* bago;
n. tombo.
femme en grossesse *n.* o tînaw.
femme mariée sans enfants *n.* tene
segîr.
femme stérile *n.* bago bwi.
fente *n.* bîye giskini.

fenêtre *n.* korû.
fer *n.* ay;
n. hadîd.
fermeture *n.* keng.
fermeture de vêtement *n.* susta.
fesse *n.* murdu.
feu *n.* jiye.
feuille *n.* ofûr.
feuille de papier *n.* kûras.
fidèle *adj.* faneî.
fil *n.* hit;
n. kuru.
filet *n.* buyu;
n. hoki.
fille *n.* tene;
n. tene gonoy.
fille célibataire *n.* tene tombo.
fils *n.* beri.
fin des pluies *n.* mogonî.
finir *v.* tok-nì, tok-giní.
fièvre *n.* eynî jeni;
n. orfû.
fièvreux *adj.* orfûraî.
fleur - hude.
flûte *n.* morî.
foie *n.* may.
fois *n.* û.
fond *n.* todû.
force *n.* gûdara.
fort *adv.* siri.
forêt *n.* osû.
fou, insensé *adj.* sîran deraî.
foule *n.* o omûy.
fourmi *n.* jarda;
n. ordi;
n. sogoni.
foyer *n.* jajû.
foyer, centre *n.* jayo.
foywe *n.* sugune.
froid *adj.* sanî.
froid, avoir *v.* osi-nì osiye-giní.
front *n.* ko.
frontière *n.* had.
frère *n.* kirbari.
frère ou soeur *n.* kusu.
frère ou soeur aîné *n.* kire.
fruit de l'arbre Sclerocarpa birrea *n.* gene.
fruit de l'arbuste salvadira persica *n.* ûy.
fruit du cordia rothî *n.* tûrû.
fruit du gommier rouge *n.* birgera.
fruit du jujubier *n.* kiye.
fruit du momordica balsalina *n.* jawgora.
fruit du savonnier *n.* gîye.
fruit sp. *n.* ayar.
fête *n.* sûbû.
fête de naissance *n.* semay.
fête des moutons *n.* deye.
fête sp. *n.* alfitri.
fumée *n.* ganju.
funérailles *n.* wafa.
fusil *n.* tow.
février à mai *n.* aygi.

G - g

gardien *n.* gerdî.
gare d'autobus *n.* mogof.
garçon *n.* beri bur.
garçon d'honneur *n.* kûray.
garçon d'honneur *n.* kûba kongoy.
gazelle *n.* dow;
n. moro.
gazelle rouge *n.* moro mara.
gencive *n.* îndîgîs.
genie *n.* manda.
girafe *n.* uri.
glisser *v.* tagasgi-nì, tagas-giní.
gluant *adj.* ñerînî.
gomme arabique *n.* nongu;
n. tûwe nango.
gommier *n.* mojûr.
gommier blanc *n.* tûwe.
Gorane *n.* fada.
gorane *adj.* domosî.
gorge *n.* kara.
goût *n.* tam.
goûter *v.* torì, kidoní.
goutte *n.* tolok.
grain de Dactyloctium aegyptium *n.* bow.
grain du bracharia ramosa *n.* gu.
graine de céréale *n.* gullu.
graine sauvage *n.* kawal.
grand *adj.* bûgûdî;
adj. okûreî.
grand oiseau aquatique sp. *n.* moju.
grande épée *n.* kayar.
grandir ensemble *v.* edey, edeyna.
grandmère *n.* obu.
grandpère *n.* er.
gras *n.* ergi.
gravier *n.* kara kara.
gravures *n.* erfe.
grenier *n.* komonî.
grenier à mil *n.* nunu.
grenouille *n.* gurga.
gris, beige *n.* birsi.
gronger *adv.* fornî.
gros *n.* taguri.
gros orteil *n.* dey lûka.
grossesse *n.* atfani.
guide *n.* îrî egenî.
guider *v.* udurì, kudurí.
guitar *n.* kirding.
guêpe *n.* bingbing.

H - h

hé! *int.* shuk.
habitudes *n.* arî.
hache *n.* girem;
n. tîyer.

halluciner *v.* beberì, beberí.
hanche *n.* dey na.
handicappé(e) *n.* omaduri.
haricot *n.* kajûr.
harnais *n.* gûndû.
he! *int.* sh.
henissement d'un cheval *n.* hañiñi.
herbe, paille *n.* eyni.
hibou *n.* gîm.
hier *n.* bariye.
histoire *n.* abu tey.
homme *n.* boru;
n. o boru.
homonyme *n.* itinay.
honte *n.* aju;
n. eb.
houe *n.* darbay.
hérisson *n.* ombû.
hôte *n.* bîye barta.
huile *n.* borû.
huile de lait *n.* deni.
huit *adj.* otte.
hummingbird *n.* tintin.
hurler *v.* û-nì, û-giní.
hyène *n.* ogorûm.

I - i

ici *pro.* kekî.
il/elle *pro.* ber.
ils *pro.* bers.
implorer Dieu *v.* oferì, kofeí.
indécision *n.* wer gini.
index *n.* ba seydi.
inférieure *n.* abiri ra.
injure *n.* er now.
injure, accuser *v.* oro-nì, oro-giní.
inondation *n.* o jiri.
insecte sp. *n.* sîdan.
insensé *n.* ajara.
intestins *n.* doro.
intimer *v.* dergì, dergí.

J - j

jalousie *n.* bol.
jamais *n.* eyna.
jarre *n.* garo.
je *pro.* ay.
je, nous *pro.* togoy;
pro. tow.
jeter *v.* dis-nì, dis-giní;
v. sira-nì, sira-giní.
jeter par terre *v.* sîk-nì, sîk-giní.
jeu de cartes sp. *n.* arbatashar.
jeu de dames *n.* dana.
jeu sp. *n.* dongkorok;
n. gugu;
n. tab;
n. tangolok.
jeudi *n.* Kemis.

jeune homme *n.* jomboy.
joue *n.* kondî.
jouer *v.* towrì, towrí.
joug *n.* ibo kiri.
jour *n.* yom.
jour de... *n.* bogwî.
jour de la réunion des époux *n.* gîse.
jour de mariage *n.* bîye owna.
journée *n.* kûbay.
jugement *n.* seriye.
jujubier *n.* keyra.
jumeau *n.* borfûra;
n. ja borfura kiray.
jumeaux *n.* borfora.
jus d'oseille *n.* angara.

K - k

Kapka *n.* kabka.
kisar *n.* kisire.

L - l

là *pro.* to.
la base du crâne *n.* kîrî.
lac *n.* bahar.
laisser *v.* dur-nì, durní;
v. kowerì, kogeí.
laisser qqn/qqch *v.* dayrì, kidayní.
lait *n.* oh.
lait caillé *n.* oh gwî.
lance *n.* kû.
lance-pierre *n.* hato.
langue *n.* tamsi.
lapin *n.* sîberî;
n. somoni.
large *adj.* hasî.
larmes *n.* efi.
laver *v.* morì, kumoí.
là-bas *prep.* hoto.
lentement *adj.* mayna.
lequel *pro.* ney.
lettre *n.* jûwab.
léger *adj.* ûferî.
libellule *n.* saw taher.
liberté *n.* huriye.
lies d'arachide *n.* ûmbash.
lieu de rencontre du village *n.* iga.
lieu de repos *n.* dî tudi.
lignage *n.* bîye a.
linceul *n.* kafan;
n. kehen.
lion *n.* sura.
lipide de lait *n.* agwî.
lisse *adj.* tagasî.
lit *n.* engreb;
n. hîdî.
loi *n.* hak.
loin *adj.* jûweî.
long *adj.* jusî.
longtemps *adj.* sakî.

léopard *n.* ogî.
loucher *v.* isim-nì, isim-giní.
lourd *adj.* teî.
lundi *n.* Itinen.
lune *n.* urduy.
lèvres *n.* abiri.
lézard *n.* anî;
n. medik;
n. sugurday.

M - m

maerua crassifolia, son fruit *n.* nur.
maigre *adj.* kosonî.
main, paume *n.* ba adagani.
maintenant *adj.* imey.
mais *adv.* lakin.
maison *n.* bîye.
maison dans la brousse *n.* gûrî biye.
maison nuptiale *n.* bogû ra bîye;
n. omra bîye;
n. tene bîye.
maison temporaire *n.* ûrû bîye.
malade *adj.* marî.
maladie de chèvre *n.* îng.
maladie des chameaux *n.* sogwi.
malchanceux *adj.* berendeî do.
manger *v.* serì, kiserí.
manger le petit déjeuner *v.* fotor-nì, fotor-giní.
mangue *n.* mongo.
marché *n.* sûk.
marcher *v.* key-nì, key-giní.
marcher à pas hésitants *adj.* tata.
marcher sur *v.* tani-nì, tani-giní.
mardi *n.* Talata.
mare *n.* key.
marié *n.* bogû ra.
mariée *n.* tene umura.
marmite *n.* misa.
marteau *n.* morto.
matin *n.* îsîna;
n. subu.
maître *n.* miyari.
mauvais *adj.* nowî.
mauvais garçon *n.* nowaray.
maux de tête *n.* ta eynî.
méchant *adj.* bardado.
médicament *n.* dawa.
médicament pour chameaux sp. *n.* bûtra.
membre de viande *n.* obow.
menteur *n.* jajûs;
n. kûwara.
menton *n.* akîya.
merci *int.* oso;
int. sûkûran.
mercredi *n.* Arbaha.
messager *n.* jûwab koygi;
n. kûrsî.
mesure *n.* mûssû.
meule *n.* sigi.
miel *n.* ene.
mil gén. *n.* bono.

milieu *pro.* dere.
mille *n.* alif.
mimi *n.* mimi.
miroir *n.* nawara;
n. nogora.
mitrailleuse *n.* jornok.
mâle *n.* nogor.
mâle de chameau *n.* amina.
moelle *n.* oyro.
moi, mon, ma, mes, à moi *pro.* egî.
mois *n.* urde.
moitié *adj.* dîreî.
montrer, expliquer *v.* tanirì, tanierí.
moqueur *n.* jan.
morceau de marmite *n.* arfa.
morsure avec les dents *n.* agurdu biyeni.
mort *adj.* nî.
mouche *n.* saw.
mouche qui donne du miel *n.* mudi.
moudre *v.* karì, kikarí.
mourir *v.* si-nì, ní.
moustache *n.* adi huri.
moustiquaire *n.* senge.
moustique *n.* onû.
mouton *n.* jo;
n. tame.
mouton, bélier *n.* tur.
mère *n.* îya.
n. kira.
mûrir *adj.* maragînî.
météor, comète *n.* mar kûrûgenî.
mur d'une maison *n.* baranda.

N - n

naissance *n.* edeyna;
n. teyri.
naître *v.* teyrì, teyrí.
natron *n.* atrûn.
natte *n.* koba;
n. kûba.
neuf *adj.* dîstî.
neveu, nièce *n.* keri.
neveu utérin *n.* kiragu.
nez *n.* sina.
noir *n.* meriri;
n. mîye bur;
n. mîye meyîrî.
noir(e) *adj.* mîye.
nom *n.* tir.
nombre *n.* hisab.
nombril *n.* oru.
non *int.* a'a.
non-aiguisé *adj.* tadono.
nord *pro.* bwa.
notre *pro.* kûrû.
nougat *n.* goymî.
nourriture *n.* go;
n. ishe.
nourriture de chien *n.* da.
nouveau *adj.* obbû.
nouvelle mariée *n.* bago umura;
n. omra.

nouvelles *n.* awja;
n. habar.
noyaux de jujubes *n.* miga.
nuage *n.* burdu.
nu(e) *adj.* tun.
nuit *n.* gini.

O - o

où *pro.* nogo.
occidentaux *n.* nasara.
odeur *n.* ey.
oeil, paupière *n.* î.
oeufs *n.* gûnû.
offrande *n.* sarga.
oiseau *n.* firfirda;
n. gûnûgû;
n. torfo.
oiseau grand, sp. *n.* gandu.
oiseau noir *n.* ajamay.
oiseau sp. *n.* angu;
n. gûndî;
n. torfo îna.
okra *n.* ñari.
ombrage *n.* masamba;
n. ogûda.
ombre *n.* miya.
oncle *n.* koso;
n. mama.
oncles *n.* kuru.
ongle, griffe *n.* tagur.
opérer *v.* hek-nì, hek-giní.
or *n.* dab.
ordures *n.* jîmey.
oreille *n.* kebe.
orgueilleux *adj.* gadîrî.
ornement sp. *n.* gongobay.
orphelin *n.* tey.
orphelinat *n.* bîye bûr tey kî;
n. bîye ja tey kî.
orteil *n.* dey targo;
n. gurgo.
os *n.* uru.
os de la hanche *n.* kûrgû.
os des reins *n.* kabî uru.
ou *conj.* yero.
ouaddaïen(ne) *n.* kare.
ouadi *n.* enî;
n. jura.
oublier *v.* merì, mierí;
v. mierì, mierí.
ouest *n.* osko.
oui, d'accord *int.* ing.
outils *n.* teri.
outre *n.* sen.
ouvrir *v.* girì, gierí.

P - p

paille *n.* jobû.
paille *n.* foniyeri.
pain de sucre *n.* sugarta.
paix *n.* naga.
palmier *n.* sûndûray.
panier *n.* hori;
n. mît;
n. sîgîr.
pantalons *n.* surwal.
papier *n.* horok.
papier à écrire *n.* forok.
papillon *n.* ofûfût.
paresseux *adj.* mîgîsî.
parler *v.* burì, kubuí;
v. keserì, kegeseí;
v. uyarì, kuyaí.
paroles *n.* bari.
paroles en l'air *n.* durdur.
partie du corps *n.* fûlfûlû.
pas grand chose *n.* ti ginneydo.
pas épais *adj.* jûwî.
pas vrai *adj.* siyedo.
passé *n.* ya.
patience *n.* sobûr.
paître des animaux *v.* so-nì, so-giní.
paume *n.* adagani.
paume *n.* batuwa.
payer *v.* obegì, kobeí.
pays *n.* dar;
n. dawla;
n. downa.
pays étranger *n.* korosombo.
peau d'animal *n.* aw;
n. tadûr;
n. tîyerî.
peau de chèvre *n.* borot.
peigne *n.* kulan.
n. kori.
peinture *n.* bûgîya.
penser *v.* fekeri-nì, fekeri-giní.
pensif *adj.* todûraî.
perce-bois *n.* dûndûn.
perdu *adj.* kûrî.
perle *n.* algwî.
perles *n.* beret.
personne Arabe *n.* araw.
personne handicappée *n.* madûr.
pertes *n.* ogo.
petit *adj.* bur.
petit doigt *n.* ba tende.
petit enfant *n.* ña egi bûre;
n. ña egi tene.
petit mil *n.* baga.
petit orteil *n.* dey tende.
petit(e) *adj.* minnaî.
petite-fille *n.* tenegi bûre;
n. tenegi tene.
petit-fils *n.* bûr egi bûri;
n. bûr egi tene.
peu *adj.* kûreî;
adj. mînengaî;
n. kûrûmay.
pic, pioche *n.* heget.
pièces de monnaie *n.* sîle.
picorer *v.* dok-nì, dok-giní.
pied, jambe *n.* dey.
pierre *n.* ha.
piège *n.* kajama;
n. meske.
piler le mil *v.* surì, kusuní.

pillon court *n.* erî.
pilon long *n.* ebîrî.
piment *n.* dingaba;
n. sitti.
pinces *n.* midi.
pintade *n.* kura.
pintades *n.* guruy.
pioche *n.* korek.
piéton *n.* ebe;
n. o abaray.
place *n.* kîye.
placenta *n.* dana.
plaie *n.* dafara.
plancher *n.* bîye deri.
plante alimentaire *n.* kadar.
plante d'haricots sauvages *n.* hasîne.
plante du pied *n.* dey bay.
plante sp. *n.* terel.
plante tapinanthus *n.* jorkol.
planter *v.* mengîl-nì, mengîl-giní.
plaque pectorale *n.* kondo.
plat *adj.* tangtang.
plateau *prep.* adiya.
plein *adj.* herî.
pleurer *v.* isherì, iyerí;
v. siyerì, jirí.
pélérin *n.* haji.
plus loin *prep.* undu.
pénis *n.* den;
n. keren.
poche *n.* job.
poignarder *v.* tibirì, tibierí.
poignet *n.* ba agûrî.
poil (du corps) *n.* wey.
poing *n.* ba bûnîya;
n. muskun.
poison *n.* simi.
poisson *n.* hût.
poitrine *n.* ga;
n. ga.
polenta de mil *n.* asîda.
poli, respectable *adj.* ekram.
pomme d'Adam *n.* dogolo.
Pomme de Sodome *n.* kûrfû.
porc-épic *n.* jorgwi.
porte *n.* aska.
porte-feuille *n.* jisalan.
poser *v.* teyrì, kidenní.
pot *n.* ow.
pouce *n.* ba bo;
n. ba lûka.
poule *n.* kodi.
poumons *n.* kebîrî.
pourquoi *pro.* ñe;
pro. nuy.
pourri *adj.* tenow.
pousser *v.* tang-nì, tang-giní.
poussin *n.* kodi bûr.
poussière *n.* ebîr.
poutre *n.* arsu.
pouvoir *v.* tagarì, kitagarí.
pouvoir "d'enchaînement" *n.* ogoy.
poux de tête *n.* we.
père *adj.* kisir;
n. aba.
premier-né(e) *n.* bur so.
prendre avec force *v.* kestirì, kestierí.
prince *n.* obbo.
princesse *n.* ommo.

période de chaleur *n.* ji.
période des moissons *n.* tarba.
prière *n.* fatîye.
prière au coucher du soleil *n.* magrib.
prisonnier *n.* ayra;
n. dangayra.
prix du sang *n.* diya.
problème *n.* mûshkîna.
prochain *adj.* ayra.
proche *adj.* hamî.
promesse *n.* mani.
prophète *n.* nebî.
propre *adj.* dîraî;
adj. nedîfî.
propriétaire *adj.* bartaî.
protèle *n.* daro.
près de *pro.* taka.
prétendu *n.* tene geyra.
pète *n.* tarfi.
puiser *v.* jûrì, jûrí.
puisette *n.* koy.
puits *n.* baa;
n. kuna.
pulpe du fruit de jujube. *n.* kondû.
pupille *n.* î keri.
purification *n.* yamyam.
pus *n.* odur.

Q - q

quatre *adj.* isti.
quelque chose *n.* tînî.
quelques-uns *adj.* kuni.
quelqu'un *n.* o.
queue *n.* torbû.
qui *pro.* nay.
quoi? *pro.* nûray.

R - r

racine *n.* tîyîr.
rage *n.* ajir.
Ramadan *n.* ramadan.
ranger *v.* usturì, kusturí.
rapide *adj.* ofeî.
rappeller *v.* goro-nì, goro-giní.
rassasié *v.* diye-nì, diye-giní.
rayé *adj.* hareî.
rêche, rugueux *adj.* segîrdaî.
récipiant d'eau *n.* tî.
récipient de lait *n.* oh dogorî.
récipient en fer *n.* halla.
récipient. *n.* gofûr.
récipient pour la sauce *n.* sigari.
récolte *adj.* gûndûl.
récolter *v.* korì, kogorí;
v. ûyarì, ûyarí.
récompense *n.* bati;

n. kudugul.
réconciliation *n.* haw.
rebelle *n.* sûwar.
reconnaissant *adj.* jîmenda.
reconnaissant (être) *v.* shukurie-nì, shukuri-giní.
refugié *n.* najîn.
regarder *n.* no.
regleur de problèmes *n.* o juwat.
remettre *v.* sirì, sirerí.
remise *n.* abay.
rempli(e) *adj.* hersen.
remuer la boule *v.* kir-nì, kir-giní.
rencontrer *v.* darayrì, darayrí.
rendre qqc. *v.* doge keyrì, doge kekkí.
repas spécial *n.* kîgo.
responsable *n.* wakîl.
ressuscité *adj.* kogûfûnî.
rhume *n.* kûme.
riche *adj.* mîyarî.
ricin *n.* eygo bîrî.
ride *n.* kagirsim.
rire *v.* kanîegì, kanî-giní.
roc *n.* gorfo.
roi *n.* kire.
rond *adj.* tonton.
ronfler *v.* kûr-nì, kûr-giní.
rose *adj.* mara bur.
rosée *n.* nede.
rouge *adj.* maraî;
n. maraguy;
n. marra.
rougeole *n.* tijuwi.
rôter *n.* ger.
réunir, rassembler *v.* darsi-nì, darsiní.
rêve *n.* ginimay.

S - s

sable *n.* enimay;
n. nîbît.
sable mouvant *n.* tîbîlîs;
n. tûgûnû.
sabre *n.* sef.
sac *n.* bolom;
n. borso;
n. kosî;
n. sanda.
sac d'eau *n.* orî.
sac en cuir *n.* kara.
n. manamana.
s'accroupir *v.* sandok-nì, sandok-giní.
sacoche de chamelier *n.* malamala.
saisir *v.* tebirì, tebierí.
saisir, attraper *v.* birì, bierí.
saison des premiers nuages *n.* îrjasî.
saison froide *n.* dabû.
salaire *n.* maye.
sale *adj.* korgina.
salive *n.* afî;
n. añarû.
saluer *v.* ba kîbî-nì, ba kîbî-giní;
v. naga-nì, naga-giní.
samedi *n.* Sabit.

sang *n.* ogû.
s'arrêter *v.* taw-nì, kidawní.
s'asseoir *v.* sen-nì, enní.
sauce *n.* sow.
sauter par dessus *v.* werì, kuwerí.
sauterelle *n.* egeme.
sécher *v.* gar-nì, gar-giní.
Sclerocarpa birrea *n.* genera.
scorpion *n.* kasu.
scorpion de chameau *n.* dî kasu.
se battre les mains *v.* ba tab-nì, ba tab-giní.
se changer *v.* tofoyrì, toforí.
se gratter *v.* goyrì, goyrí.
se lécher *v.* dûrì, kodoní.
se réveiller *v.* har-nì, har-giní.
se souvenir *v.* merò, mieró.
seau *n.* hadîm.
sec *adj.* kûwaraî.
secouer *v.* jer-nì, jer-giní.
sein *n.* togo.
sein (uterus) *n.* mong.
sel *n.* terî.
selle *n.* hire.
selle de chameau *n.* hûrû.
selle d'âne *n.* ardîngo.
semence *n.* bunu.
senteur mauvais *n.* dogonî.
sentir *v.* sîn-nì, sîn-giní.
sept *adj.* disti.
serpent *n.* am derek;
n. denî.
serrer *v.* jik-nì, jik-giní.
servante *n.* bi.
servantes de la mariée *n.* tene seyra.
serviteur *n.* boro.
si *prep.* u.
sien(ne) *n.* kîgo.
siffler *v.* sori-nì, sori-giní.
singe *n.* ture.
six *adj.* deste.
soeur *n.* kîtna.
soeur de la mère *n.* kirak.
soif *n.* ûrga.
soif, avoir *v.* urga gi-nì, urga e-giní.
soir *n.* tûwî.
soleil *n.* ido.
solide *adj.* konûî.
sommeil *n.* tangay.
sorcier *n.* unju;
n. uyra.
sorgho *n.* gurey.
sortir *v.* sûrì, kûsûrí.
souffle *n.* ege.
soûl *adj.* sakaranî.
soulever *v.* kîbî-nì, kîbî-giní.
source *n.* tûbûnû.
sourcil *n.* î korgo.
sourd *adj.* kofûî.
sourire *v.* anî-nì, anî-giní.
souris *n.* karwa.
sous, dessous *prep.* irire.
séparer *v.* dergì, dergí.
v. hûrì, kûfûrí.
spécialisé *adj.* iraî.
squelette *n.* mowûr.
sterile *adj.* bûwî.
submerger *v.* nir-nì, nir-giní.

sucer *v.* konirì, konierí.
sucré *adj.* negeneî;
adj. ning.
sucre *n.* sûkar.
sud *pro.* teru.
sueur *n.* mîr.
sujet *n.* teì, teí.
sultan d'un peuple *n.* sundan.
supérieure *n.* begi ra.
sur *prep.* ta.
surlendemain *n.* îra.
surveiller *v.* wasa-nì, wasa-giní.

T - t

tablier *n.* towe.
tabouret *n.* gada.
taille *n.* kabî.
tailleur *n.* tersî.
talon *n.* dey kaw;
n. ebisi.
tama *n.* tamaray.
tambour - nas.
tambour du chef *n.* gangang.
tambour du sultan *n.* nahas.
tam-tam *n.* egîdî.
tanière d'un chacal *n.* sagur bîye.
tante *n.* aña;
n. hana.
taper *v.* irerì, kireí.
taper *v.* say-nì, say-giní.
tas d'ordures *n.* jurdura.
tasse *n.* gow.
tasse (koro) *n.* kora.
taureau *n.* bo.
Tchad, lac Tchad *n.* tshad.
tendon *n.* kaw.
tente *n.* karkaba.
termite *n.* terî.
termitière *n.* tûrtûrda.
terne *adj.* sîyero.
terrain de course d'animaux *n.*
matar.
terrain de danse *n.* mardî.
terre *n.* suwa.
testicules *n.* jabo.
thé *n.* say.
tirer *v.* huru-nì, huru-giní;
v. jure-nì, jure-giní.
tissu *n.* amerîkanî.
tissu de coton *n.* tûgûwî.
toit *n.* bîye hû.
tomate *n.* timatim.
tombe *n.* ho.
tonerre *n.* ûnî.
ton/ta *pro.* kino.
tordu *adj.* andarak.
tornade *n.* efi burbur.
torterelle *n.* ogu.
tortue *n.* meye.
toubouillon de poussière *n.* hoho.
toucher qqn *v.* go-nì, go-giní.
tourner *v.* gogorî-nì, gogoriy-giní;

v. ofoyrì, ofoyerí;
v. orî-nì, orîy-giní.
tousser *v.* konno-nì, konno-giní.
tout droit, direct *adj.* ustu.
traire *v.* jiga-nì, ji-giní.
traîner par terre *v.* buyrì, buyrí.
trappe *n.* gu îbo.
travailler *n.* embe;
v. embe sirì, embe sierí.
travailleur *n.* embera.
travaux *n.* tene gera.
traverser *v.* dom-nì, dom-giní;
v. ûgûrì, kûgûí.
trembler *v.* kiji-nì, kiji-giní.
tremper le mil *v.* jin-nì jin-giní.
tresser *v.* irdarì, kirdaí.
tresser les cheveux *v.* tabirì, tabierí.
tresses *n.* jîyera.
tribu *n.* gabîle;
n. nefer.
triste *adj.* îraî.
trois *adj.* we.
tromper *v.* gasî-nì, gasî-giní;
v. ofayrì, ofayrí.
tromperie *n.* agafay.
tronc d'arbre *n.* mudur.
trot de cheval *v.* heyre-nì, heyre-giní.
trot d'âne *v.* juk-nì, juk-giní.
trotte de chameau *v.* jur-nì, jur-giní.
trou *n.* aga;
n. giri;
n. uluga;
n. ûrdûga.
trou d'argile *n.* dûgûra.
troupeau de la maison *n.* bîye orû.
trousseau *n.* bîye man.
très *adv.* kor.
très rouge *adj.* marabir.
très vert-vert jirjirîrî.
tête *n.* ta;
n. tafa.
tête de natron *n.* gundar.
têtu *adj.* dîleno.
tu *pro.* na.
tuer *v.* nirì, kinií;
v. nuyrì, nuyerí.
turban *n.* ime.
tuteur *n.* irfe.

U - u

un *adj.* nî.
un(e) *adj.* noko.
urgent *adj.* dorûrî.
urine *n.* osi.
usé *adj.* meî.
adj. nawrî.

V - v

vache *n.* hîrî;
n. tenîya.

vache de quatre ans *n.* orta.
vache laitier *n.* dani.
vallée *n.* ure.
varan *n.* ani.
vautour *n.* kûsûme.
veau *n.* mî.
veine *n.* mur.
vendre *v.* sawgi-nì, sawgi-giní.
venez! *int.* kot.
vent *n.* efî.
ventilateur *n.* morwa.
ventre *n.* ur.
ver intestinal *n.* ur deni.
verre *n.* gasay.
vers de bois *n.* dondon.
verser *v.* tûrrì, kûdûrí;
v. warì, kuwarí.
versets coraniques *n.* ayat.
vert *adj.* jirbu;
n. jiri;
n. jiriri;
n. jirjir.
vert, bleu *adj.* jir.
veuve *n.* bago toge.
viande *n.* eni;
n. marara.
vide *adj.* kwaî.
vie *n.* haya;
n. tey.
vieillard *n.* kengî.
vieille animal féminin *n.* mogu.
vieille femme *n.* bago mogû.
vierge *n.* tene teyray.
vieux *adj.* orkûî.
vigne sp. *n.* owir.
vilain *adj.* mûsûroî.
village *n.* genî.
vingt *adj.* dedî.
violon *n.* nini.
visage *n.* idra.
vite *adj.* jen;
adv. jendu.
vivant *adj.* ongoî.
voir *v.* irí, akkì.
voisin *n.* jiran;
n. meshî.
voix *n.* harganî.
voler *v.* tîne-nì, tîne-giní.
voler comme l'oiseau *v.* hîr-nì, hîr-giní.
voleur *n.* temina;
n. tine.
voleur, méchant *adj.* haramî.
vomir *v.* o-nì, o-giní.
vomissement *n.* torsenî.
votre *pro.* konu.
vouloir, chercher *v.* gerì, kigerí.
vous *pro.* nuw.
voyageur *n.* begera;
n. ûrkab.
vrai *adj.* siye.
vêtements *n.* tari.

Y - y

you-you *n.* aligini. *n.* ûrû.

2 000 F CFA

900 دينـارالسودانيـه